

D	Shiatsu-Massagematte
NL	Shiatsu-Massage Mat
F	Tapis de massage shiatsu
E	Colchoneta de masaje
I	Tappetino di massaggio shiatsu
GB	Shiatsu-Massage Mat
PL	Mata do masażu- shiatsu
H	Shiatsu-Massagematte
UA	Shiatsu-Massage Mat
RUS	Shiatsu-Massagematte
AR	جهاز التدليك اشيأتسو الكهربائي

Bedienungsanleitung/Garantie	02
Gebruiksaanwijzing	08
Mode d'emploi	13
Instrucciones de servicio	18
Istruzioni per l'uso	23
Instruction Manual	28
Instrukcja obsługi/Gwarancja	33
Használati útmutató	38
Інструкція з експлуатації	43
Руководство по эксплуатации	48
دليل المستخدم	56

D NL F E I GB PL H UA RUS AR

SHIATSU- MASSAGEMATTE

MM 5634



CE

AEG
perfekt in form und funktion

2 Deutsch

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

HINWEIS:

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Gerätes mit spitzen Gegenständen.
- Das Gerät darf nicht gedrückt werden. Stellen Sie sich nicht auf das Gerät.
- Wenn Sie das Gerät mit Netzteil gebrauchen, darf nur das im Lieferumfang enthaltene Netzteil verwendet werden.
- Das Netzteil ist nur zur Benutzung in trockenen Räumen geeignet.
- Überprüfen Sie, ob Ausgangsstrom, -spannung und die Polarität des Netzteils mit den Angaben auf dem angeschlossenen Gerät übereinstimmen!
- Berühren Sie das angeschlossene Netzteil nicht mit feuchten Händen!

- Zur Reinigung oder bei einer Störung trennen Sie das Gerät vom Netzteil.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel des Netzteils nicht geknickt, eingeklemmt, überfahren wird oder mit Hitzequellen in Berührung kommt.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Wenn das Netzteil dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch ein neues ersetzt werden, welches vom Hersteller oder unserem Kundendienst erhältlich ist.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Benutzen Sie das Gerät nicht unter einer Decke.
- Verwenden Sie das Gerät niemals im Bett.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei einer hohen Umgebungstemperatur oder hoher Luftfeuchtigkeit.
- Personen, die zu starker Transpiration neigen, dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** durchgeführt werden.

4 Deutsch

- Diese Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient zur entspannenden Massage bestimmter Körperregionen von erwachsenen Personen. Es kann keine ärztliche Behandlung ersetzen. Benutzen Sie das Massagegerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen. Falls Sie unsicher sind, ob das Massagegerät für Sie geeignet ist, befragen Sie Ihren Arzt.

WARNUNG:

Benutzen Sie das Massagegerät **nicht**

- bei einem Bandscheibenvorfall oder bei krankhaften Veränderungen der Wirbel;
- unmittelbar nach Operationen;
- wenn Sie einen Herzschrittmacher tragen;
- wenn Sie künstliche Gelenke oder elektronische Implantate haben;
- bei Hauterkrankungen, Durchblutungsstörungen, Krampfadern, Venenentzündungen, Prellungen, offenen Wunden;
- während der Schwangerschaft;
- während Sie schlafen.

HINWEIS:

- Das Gerät wurde für Personen mit einem maximalen Gewicht von 135 kg konzipiert.
- Der mobile Einsatz des Gerätes ist überall dort möglich, wo sich eine Bordspannungs-Steckdose für 12 V befindet, z.B. beim Camping.
- Der Betrieb in Kraftfahrzeugen ist nicht zulässig.

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Die ETV Elektro-technische Vertriebsgesellschaft mbH kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

Wissenswertes

Shiatsu ist eine japanische Form der Fingerdruckmassage und gehört neben der manuellen Lymphdrainage und der Reflexzonenmassage zu den wichtigsten Massagetechniken.

Durch sanfte Berührungen und wohltuenden Druck wird die Lebensenergie geweckt und zum Fließen gebracht.

Ziel dieser Massage ist es, sowohl Muskelverspannungen zu lösen als auch durch optimalen Fluss der Lebensenergie, Körper und Psyche zu harmonisieren.

Diese Massagematte ist im Rückenteil mit rotierenden Kugeln ausgestattet, die die Shiatsu-Massage effektiv ausführen.

Lieferumfang

- 1 Shiatsu-Massagematte mit Fernbedienung
- 1 Schonbezug für das Rückenteil
- 1 Netzteil
- 1 12 V Adapter

Auspacken des Gerätes

- Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
- Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

WARNUNG:

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickengefahr!**

- Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
- Prüfen Sie das Gerät auf eventuelle Transportschäden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.

ACHTUNG:

Öffnen Sie nicht die Reißverschlüsse am Gerät. Sie dienen ausschließlich Servicezwecken.

Inbetriebnahme

- Befestigen Sie die Massage-Matte mit den Gummischlaufen an einem Stuhl mit hoher Lehne.
- Befestigen Sie den Schonbezug am oberen Ende des Rückenteils mit dem Klettverschluss. Sie schonen damit Ihre empfindliche Kleidung.
- Stecken Sie die Fernbedienung in die Aufbewahrungstasche an der Seite der Sitzfläche.

Elektrischer Anschluss

- Verbinden Sie den Netzteilstecker mit dem Kabel für die Stromversorgung an der Massage-Matte.

- Schließen Sie das Netzteil an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose an. Die Anzeige im Display der Fernbedienung wird sichtbar.

HINWEIS: 12 V Adapter

- Verbinden Sie den 12 V Adapter mit dem Kabel für die Stromversorgung an der Massage-Matte.
- Schließen Sie den Adapter an einer Bordspannungs-Steckdose für 12 V an.

Ein-/Ausschalten

Die Bedienung des Gerätes erfolgt mit der Fernbedienung.

- Taste ON/OFF: Ein- und Ausschalten der Rückenmassage.
- Taste VIBRATE: Ein- und Ausschalten der Sitzflächenmassage

Anwendung

HINWEIS:

- Die Massage sollte angenehm und schmerzfrei sein. Bei Auftreten von Unwohlsein oder Schmerzen brechen Sie die Massage ab.
- Benutzen Sie das Gerät
 - nicht kurz bevor Sie zu Bett gehen. Die Massage hat stimulierende Wirkung und kann somit Einschlafstörungen verursachen.
 - nicht länger als 25 Minuten. Eine Massage kann mehrmals täglich wiederholt werden. Halten Sie zwischen den Massagen eine Entspannungspause von mindestens 60 Minuten ein.

Nehmen Sie auf der Massage-Matte Platz.

Tasten der Fernbedienung

ON/OFF	Ein- und Ausschalten der Rückenmassage.
TIMER	Auswahl der Abschaltzeit
MODE	Auswahl der Programme für die Rückenmassage
VIBRATE	Ein- / Ausschalten und Modifizierung der Sitzflächenmassage
INTENSITY	Auswahl der Vibrationsstärke bei der Sitzflächenmassage

Programme der Rückenmassage

- Bei der Rückenmassage fahren rotierende Massagekugeln seitlich der Wirbelsäule auf und ab.
- Die Massage ist in drei Zonen eingeteilt:
 - oberer Rücken
 - mittlerer Rücken
 - unterer Rücken.
- Nachdem Sie das Gerät mit der Taste ON/OFF eingeschaltet haben, können Sie verschiedene Massageprogramme wählen.

MODE I (Voreinstellung)

Es werden im Wechsel die Programme *MODE II*, *MODE III* und *MODE IV* ausgeführt.

MODE II

Massage des gesamten Rückens (von oben bis unten)

MODE III

Massage des oberen und mittleren Rückens

MODE IV

Massage des mittleren und unteren Rückens

- Auf dem Display werden die aktiven Massagezonen symbolisch angezeigt.
- Nach Ablauf der Zeit oder bei Ausschalten des Gerätes mit der Taste ON/OFF fahren die Massagekugeln in die untere Position (Parkposition).

Sitzflächenmassage

- Unabhängig von der Rückenmassage können Sie jeder Zeit die Sitzflächenmassage ein- und ausschalten.
 - Taste VIBRATE 1x drücken: Dauerbetrieb der Vibration
 - Taste VIBRATE 2x drücken: alternierende Vibration
 - Taste VIBRATE 3x drücken: Ausschalten der Vibration
- Mit der Taste INTENSITY können Sie die Vibrationsstärke verändern. Sie haben 5 Stufen zur Auswahl. Die Stufe III ist voreingestellt.
- Auf dem Display werden die Vibration und die Intensität symbolisch angezeigt.

TIMER

- Das Gerät verfügt über eine automatische Abschaltfunktion. Voreingestellt sind 10 Minuten.
- Sie können den Zeitpunkt der automatischen Abschaltzeit sowohl bei der Rückenmassage als auch bei der Sitzflächenmassage selbst bestimmen: 10, 15, 20 oder 25 Minuten.
- Auf dem Display können Sie die restliche Zeit ablesen.

Beenden der Massage

1. Möchten Sie die Massage vor Ablauf des Timers beenden, drücken Sie je nach Anwendung die Taste ON/OFF oder VIBRATE.
2. Ziehen Sie immer das Netzteil (bzw. den Adapter) aus der Steckdose, auch wenn sich das Gerät automatisch abgeschaltet hat.

Reinigung und Aufbewahrung

⚠️ WARNUNG:

- Ziehen Sie immer den Netzstecker (bzw. den Adapter) vor der Reinigung aus der Steckdose!
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

6 Deutsch

ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuern- de Gegenstände.
 - Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reini- gungsmittel.
 - Öffnen Sie nicht die Reißverschlüsse am Gerät. Sie dienen ausschließlich Servicezwecken.
- Entfernen Sie Fussel mit einer Kleiderbürste.
 - Flecken können Sie mit einem leicht befeuchteten Tuch behandeln. Verwenden Sie ggf. ein leichtes Reinigungsmittel.
 - Benutzen Sie die Massage-Matte erst wieder, wenn sie vollständig getrocknet ist.
 - Zur Aufbewahrung nutzen Sie den Karton. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort.

Technische Daten

Modell: MM 5634
Nettogewicht: ca. 3,90 kg

Netzteil

Schutzklasse:II
Eingang:AC 100-240 V, 50/60 Hz
Ausgang:DC 12 V, 2000 mA
Polarität:⊕ → ⊖

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt die Firma ETV - Elektro-technische Vertriebs- gesellschaft mbH, dass sich das Gerät MM 5634 in Über- einstimmung mit den grundlegenden Anforderungen der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/ EG) befindet.

Garantie

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, ge- wahren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Mo- nate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkenn- barkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, un- sachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausge- schlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

Garantieabwicklung

24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

www.sli24.de

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal www.sli24.de an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal www.sli24.de online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

- 1. Anmelden**
- 2. Einpacken**
- 3. Ab zur Post damit**

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal **www.sli24.de** bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ's, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012



Entsorgung

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

8 Nederlands

Gebruiksaanwijzing

Dank u voor uw keuze van dit product. We hopen dat u er veel plezier van beleeft.

Lees de handleiding a.u.b. aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt en bewaar het, samen met de garantietaal, het aankoopbewijs en de verpakkingsmaterialen, op een veilige plek. Indien u het apparaat aan derden geeft, verstrek dan ook de gebruikshandleiding.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

OPMERKING:

Kenmerkt tips en informatie voor u.

Veiligheidsvoorschriften

- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het bestemde, privé gebruik. Dit apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buitenshuis. Bescherm het tegen hitte, direct zonlicht, vochtigheid (nooit in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen.
- Vermijd contact van het apparaat met puntige voorwerpen.
- Er mag niet op het apparaat worden gestaan en het mag niet worden samengedrukt.
- Als u het apparaat gebruikt met een adapter, dient u uitsluitend gebruik te maken van de in de verpakking meegeleverde adapter.
- De voedingsadapter mag alleen in een droge omgeving gebruikt worden.
- Controleer of de uitgangsspanning, netspanning and polariteit van de adapter overeenkomt met de specificaties op het typeplaatje!
- De voedingsadapter niet met natte handen aanraken!
- Trek de stekker van de adapter uit het apparaat tijdens het reinigen of bij een defect.

- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet gebogen, in elkaar gedrukt of overlopen wordt of in contact komt met hittebronnen.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Als de adapter van het apparaat beschadigd raakt, dient het te worden vervangen met een nieuwe adapter, die kan worden verkregen bij de fabrikant of via onze klantenservice.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Gebruik het apparaat niet onder een deken.
- Gebruik dit apparaat nooit in bed.
- Gebruik dit apparaat niet bij hoge temperaturen of hoge luchtvochtigheid.
- Het is afgeraden voor personen die overmatig transpireren om dit apparaat te gebruiken.
- Dit apparaat dient niet te worden gebruikt door kinderen.
- Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen. **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.
- Reinigings- en **gebruikersonderhoud**shandelingen dienen niet worden uitgevoerd door **kinderen**.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door personen met een verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan ervaring en kennis, wanneer onder toezicht en na instructies met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat en met begrip van de eventuele gevaren.

10 Nederlands

Bestemd Gebruik

Dit apparaat wordt gebruikt om volwassenen op bepaalde lichaamsdelen te masseren. Het kan geen medische behandelingen vervangen. Gebruik het massagekussen niet wanneer één of meerdere waarschuwingen hieronder op u van toepassing zijn. Vraag in geval van twijfel uw arts of het massageapparaat voor u geschikt is.

WAARSCHUWING:

Gebruik het apparaat **niet**:

- In het geval van een herniaschijf of abnormale veranderingen in de wervels;
- direct na een chirurgische ingreep;
- als u een pacemaker heeft;
- als u kunstmatige gewrichten of elektronische implantaten heeft;
- met huidziektes, bloedsomloopstoornissen, spataderen, aderonstekingen en open wonden;
- tijdens de zwangerschap;
- tijdens het slapen.

OPMERKING:

- Het apparaat is ontworpen voor personen met een gewicht van maximaal 135 kg.
- Dit apparaat kan op reis gebruikt worden indien een 12V aansluiting aanwezig is, bijv. tijdens het kamperen.
- Gebruik het apparaat niet in de auto.

Het apparaat is uitsluitend bestemd voor het doeleinde beschreven in deze handleiding. ETV Elektro-technische Vertriebsgesellschaft mbH is niet aansprakelijk voor enige schade wegens onjuist gebruik of nalatigheid.

Nuttige Informatie

Shiatsu is een Japanse vorm van vingerdrukmassage en is samen met manuele lymfedrainage en reflexzonemassage één van de belangrijkste massagetechnieken.

Door lichte aanrakingen en door druk uit te oefenen op bepaalde plaatsen, wordt er stromende levensenergie opgewekt.

Het doel van deze massage is zowel het vrijgeven van spierspanning als het harmoniseren van een optimale stroming van levensenergie, lichaam en psyche.

De massagemat is uitergrust met roterende ballen in de rug, die de shiatsu massage op effectieve wijze uitvoeren.

Inhoud van de verpakking

- 1 Shiatsu massagemat met afstandsbediening
- 1 Beschermende hoes voor de rugsectie
- 1 Adapter
- 1 12V adapter

Het apparaat uitpakken

- Verwijder het apparaat uit de verpakking.
- Verwijder alle verpakkingsmaterialen zoals, folies, vulmateriaal, kabelbinders en de kartonnen verpakking.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

WAARSCHUWING!

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

- Controleer of de inhoud van de verpakking compleet is.
- Controleer het apparaat op mogelijke transportschade om gevaar te voorkomen.
- Als de inhoud van de verpakking niet compleet of beschadigd is, dient u het apparaat niet te gebruiken. Breng het onmiddellijk terug naar de verkoper.

LET OP:

Gelieve de ritsen van het apparaat niet te openen. Deze zijn uitsluitend bedoeld voor onderhoudsdoeleinden.

Van Start Gaan

- Maak de massagemat vast aan een stoel met een hoge rugsteun, door gebruik te maken van de elastieke lussen.
- Bevestig de beschermende hoes aan de bovenkant van de rugsectie met klittenband. Hiermee biedt u bescherming voor uw delicate kleding.
- Plaats de afstandsbediening in het opbergvak aan de zijkant van het zitoppervlak.

Electriciteit

- Sluit de adapter aan op de Massagemat met een stroom snoer.
- Steek de adapter in een stopcontact. Het scherm op de afstandsbediening wordt geactiveerd.

OPMERKING: 12 V ADAPTER

- Sluit de 12V adapter aan op de Massagemat met een stroom snoer.
- Steek de adapter in een 12V stopcontact.

Aan/Uit

Het apparaat wordt bediend d.m.v. een afstandsbediening.

- ON/OFF knop: De rugmassage in- en uitschakelen.
- VIBRATE knop: De stoelmassage in- en uitschakelen

Gebruiksaanwijzingen

OPMERKING:

- De massage dient comfortabel te zijn en geen pijn te doen. Wanneer u zich niet prettig voelt of pijn ervaart, stop dan het gebruik onmiddellijk.
- Gebruik het apparaat niet
 - net voordat u naar bed gaat. De massage heeft een stimulerend effect en kan derhalve rusteloosheid veroorzaken.
 - langer dan 25 minuten. U kunt de massage verschillende keren per dag herhalen. Neem tussen massages in een pauze van minstens 60 minuten.

Plaats uzelf op de Massagemat.

Knoppen van de afstandsbediening

ON/OFF	De rugmassage in- en uitschakelen
TIMER	Selecteren van de uitschakeltijd
MODE	Selecteren van de rugmassageprogramma's
VIBRATE	Het in-/uitschakelen en wijzigen van de stoelmassage
INTENSITY	Selecteren van de vibratie-intensiteit tijdens de stoelmassage

Rugmassageprogramma's

- Tijdens de rugmassage zullen roterende ballen op en neer bewegen langs de ruggegraat.
- De massage is onderverdeeld in drie zones:
 - bovenrug
 - middenrug
 - onderrug
- Nadat u het apparaat hebt ingeschakeld met de ON/OFF knop, kunt u verschillende massageprogramma's selecteren.

MODE I (Voorinsteld)

De programma's *MODE II*, *MODE III* en *MODE IV* worden afwisselend uitgevoerd.

MODE II

Massage van de gehele rug (van boven naar beneden)

MODE III

Massage van de boven- of middenrug

MODE IV

Massage van de midden- en onderrug

- De actieve massagezones worden in symbolen weergegeven op het scherm.
- Nadat de massagetijd is verstreken of wanneer het apparaat wordt uitgeschakeld met de ON/OFF knop, zullen de massageballen zich naar de onderste positie verplaatsen (parkeerstand).

Stoelmassage

- Los van de rugmassage, kunt u de stoelmassage op elk gewenst moment in- en uitschakelen.
 - Druk 1x op de VIBRATE knop: Voortdurende vibratie
 - Druk 2x op de VIBRATE knop: Afwisselende vibratie
 - Druk 3x op de VIBRATE knop: Uitschakelen vibratie
- U kunt de intensiteit van de vibratie wijzigen door op de INTENSITY knop te drukken. Er zijn 5 niveaus beschikbaar. Niveau III is voorinsteld.
- De vibratie en de intensiteit worden in symbolen weergegeven op het scherm.

TIMER

- Het apparaat beschikt over een automatische uitschakelingsfunctie. De basisinstelling is 10 minuten.
- U kunt de uitschakelingstijd voor zowel de rugmassage als de stoelmassage instellen op: 10, 15, 20 of 25 minuten.
- U kunt de resterende tijd op het scherm aflezen.

De massage beëindigen

1. Als u de massage wilt beëindigen voordat de timer is verstreken, dient u op de ON/OFF knop of de VIBRATE knop te drukken, afhankelijk van de toepassing.
2. Verwijder te allen tijde de stroomtoevoerenheid (de adapter) uit het stopcontact, ook wanneer het apparaat automatisch is uitgeschakeld.

Reiniging en Opslag

⚠ WAARSCHUWING:

- Trek voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact!
- Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

⚠ LET OP:

- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Gelieve de ritsen van het apparaat niet te openen. Deze zijn uitsluitend bedoeld voor onderhoudsdoeleinden.
- Gebruik een kledingborstel om pluizen te verwijderen.
- Gebruik een vochtige doek om vegen te verwijderen. Gebruik indien noodzakelijk een neutraal reinigingsmiddel.
- Gebruik de Massagemat alleen opnieuw als deze geheel droog is.
- Berg op in een kartonnen doos. Berg op in een droge plaats.

12 Nederlands

Technische specificaties

Model: MM 5634

Netto gewicht: ca. 3,90 kg

Voedingsadapter

Beschermingsklasse.....II

Ingang: AC 100-240V, 50/60Hz

Uitgang:.....DC 12V, 2000mA

Polariteit: ⊕ → ⊖

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat voldoet aan alle huidige CE-richtlijnen, zoals de richtlijn elektromagnetische compatibiliteit en de laagspanningsrichtlijn, en is gefabriceerd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.



Afvalverwerking

Betekenis van het symbool 'vuilnisemmer'

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

Lisez attentivement le manuel avant d'utiliser cet appareil et conservez-le, accompagné du certificat de garantie, de la preuve d'achat et des fournitures d'emballage, en lieu sûr. En cas d'utilisation de l'appareil par une tierce personne, veuillez également lui transmettre le manuel de l'utilisateur.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

Consignes de sécurité

- L'appareil n'est prévu que pour l'usage privé. Il n'est pas prévu pour un usage commercial.
- N'utiliser pas l'appareil à l'extérieur. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne l'immergez jamais dans du liquide) et des bords coupants.
- Évitez de toucher l'appareil avec des objets pointus.
- L'appareil ne doit pas être compressé. Ne montez pas sur l'appareil.
- Si vous utilisez l'appareil avec l'adaptateur électrique, n'utilisez que l'adaptateur électrique contenu dans la livraison.
- L'adaptateur ne doit être utilisé que dans un environnement sec.
- Vérifier que la tension de sortie, le courant et la polarité de l'adaptateur correspondent aux données sur l'étiquette !
- Ne pas toucher l'adaptateur avec les mains mouillées !
- Débranchez l'adaptateur électrique de l'appareil en cas de nettoyage et de défaut.
- Assurez-vous que le câble de l'adaptateur n'est pas plié, écrasé, piétiné ou n'entre pas en contact avec des sources de chaleur.

14 Français

- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Si l'adaptateur électrique de cet appareil est endommagé, remplacez-le par un nouvel adaptateur qui peut être obtenu auprès du fabricant ou de notre service client.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- N'utilisez pas l'appareil sous une couverture.
- N'utilisez jamais l'appareil dans le lit.
- N'utilisez pas l'appareil à une température ambiante élevée ou dans un environnement très humide.
- Les personnes atteintes de respiration excessive ne doivent pas utiliser l'appareil.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants.
- Conservez l'appareil hors de la portée des enfants. **Les enfants** ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et **l'entretien par l'utilisateur** ne doivent pas être effectués **par les enfants**.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités mentales, sensorielles ou physiques sont réduites ou manquant d'expérience et de connaissances si elles sont surveillées ou si elles ont reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et si elles comprennent les risques encourus.

Usage prévu

Cet appareil relaxant destiné aux adultes permet de masser certaines parties du corps. Il ne remplace pas le traitement médical. N'utilisez pas le coussin de massage si un ou plusieurs des avertissements suivants vous concerne(nt). En cas de doute, demandez à votre médecin si l'appareil de massage vous convient.

AVERTISSEMENT :

N'utilisez **pas** l'appareil de massage

- si vous souffrez d'une hernie discale ou de changements anormaux des vertèbres ;
- immédiatement après une opération chirurgicale ;
- si vous portez un pacemaker ;
- si vous portez des prothèses articulaires ou des implants électroniques ;
- en cas de maladies de la peau, de troubles de la circulation, de varices, d'inflammation de veines, de plaies ouvertes ;
- pendant la grossesse ;
- lorsque vous dormez.

NOTE :

- L'appareil a été conçu pour des personnes d'un poids maximal de 135 kg.
- L'appareil peut s'utiliser en déplacement dans des endroits pourvus d'une prise de 12V, p. ex. lorsque vous campez.
- N'utilisez pas l'appareil dans une voiture.

L'appareil n'est prévu que pour atteindre le but décrit dans ce manuel. ETV Elektro-technische Vertriebsgesellschaft mbH n'est pas responsable pour tout dégât causé par une utilisation négligente et inappropriée.

Informations utiles

Shiatsu est un type de massage japonais par pressions de doigt et, s'accompagne d'un drainage lymphatique manuel et d'un massage des zones réflexes, c'est l'une des techniques de massage les plus importantes.

L'énergie de la vie s'éveille et s'écoule grâce à un toucher doux et des pressions bénéfiques.

L'objectif de ce massage est à la fois de relâcher la tension musculaire et d'harmoniser le flux optimal de l'énergie de la vie, du corps et de la psyché.

Ce tapis de massage est équipé de billes rotatives situées dans le dos, qui assurent efficacement la fonction du massage shiatsu.

Livraison

- 1 Tapis de massage Shiatsu avec télécommande
- 1 Housse de protection pour la partie dos

- 1 Adaptateur électrique
- 1 Adaptateur 12V

Déballer l'appareil

- Enlevez l'appareil de son emballage.
- Enlevez tout le matériel d'emballage tel que les feuilles, le matériel de remplissage, les supports de câble et l'emballage en carton.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

AVERTISSEMENT !

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement !**

- Vérifiez si la livraison est complète.
- Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport pour éviter les risques.
- Si le contenu de l'emballage est incomplet ou si vous remarquez des dégâts, n'utilisez pas l'appareil. Renvoyez-le immédiatement au détaillant.

ATTENTION :

N'ouvrez pas les fermetures éclairs sur l'appareil. Elles sont seulement destinées à des fins d'entretien.

Démarrage

- Utilisez les sangles en élastique pour fixer le tapis de massage à une chaise équipée d'un dossier haut.
- Fixez la housse de protection au sommet de la partie dos à l'aide du ruban autoagrippant. Cela protégera vos vêtements délicats.
- Placez la télécommande dans le sac de rangement au bord de la surface de l'assise.

Branchement électrique

- Branchez l'adaptateur électrique au tapis de massage avec un câble d'alimentation.
- Branchez l'adaptateur à une prise installée selon les règles. L'affichage de la télécommande est activé.

NOTE : Adaptateur 12V

- Branchez l'adaptateur 12V au tapis de massage avec un câble d'alimentation.
- Branchez l'adaptateur à une prise de 12V.

Activé / désactivé

L'appareil fonctionne via une télécommande.

- Bouton ON/OFF : Allume et éteint le massage du dos.
- Bouton VIBRATE : Allume et éteint le massage de l'assise

16 Français

Mode d'emploi

i NOTE :

- Le massage s'effectue dans des conditions agréables et sans douleur. En cas de gêne ou de douleur, arrêtez immédiatement l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil
 - juste avant d'aller vous coucher. Le massage a un effet stimulant et peut ainsi entraîner de l'agitation.
 - pendant une durée de plus de 25 minutes. Vous pouvez répéter le massage plusieurs fois par jour. Faites des pauses d'au moins 60 minutes pendant les massages.

Placez-vous sur le tapis de massage.

Boutons de la télécommande

ON/OFF	Mise en marche et arrêt du massage du dos
TIMER	Sélection du temps d'arrêt
MODE	Sélection des programmes du massage du dos
VIBRATE	Mise en marche/Arrêt et modification du massage de l'assise
INTENSITY	Sélection de la force de vibration pendant le massage de l'assise

Programmes du massage du dos

- Pendant le massage du dos, les billes de massage rotatives montent et descendent latéralement sur la colonne vertébrale.
- Le massage se divise en trois zones :
 - haut du dos
 - milieu du dos
 - bas du dos.
- Après avoir allumé l'appareil à l'aide du bouton ON/OFF, vous pouvez sélectionner différents programmes de massage.

MODE I (Préréglé)

Les programmes *MODE II*, *MODE III* et *MODE IV* s'effectuent aussi.

MODE II

Massage complet du dos (de haut en bas)

MODE III

Massage du milieu et du haut du dos

MODE IV

Massage du bas et du milieu du dos

- Les zones de massage actives s'affichent sur l'écran par des symboles.
- Une fois le temps écoulé ou lorsque vous éteignez l'appareil à l'aide du bouton ON/OFF, les billes de massage se déplaceront vers la position basse (position assise).

Massage de l'assise

- Indépendamment du massage du dos, vous pouvez allumer et éteindre le massage de l'assise à tout moment.
 - Un appui sur le bouton VIBRATE : Fonctionnement continu des vibrations
 - Deux appuis sur le bouton VIBRATE : Alternance des vibrations
 - Trois appuis sur le bouton VIBRATE : Arrêt des vibrations
- Modifiez la force de vibration en appuyant sur le bouton INTENSITY. Vous pouvez choisir entre 5 niveaux. Le niveau III est préréglé.
- Les vibrations et l'intensité sont indiquées sur l'écran par des symboles.

TIMER

- L'appareil est équipé d'une fonction d'arrêt automatique. Le réglage par défaut est 10 minutes.
- Vous pouvez déterminer le moment précis de l'heure d'arrêt à la fois du massage du dos et du massage de l'assise : 10, 15, 20 ou 25 minutes.
- Vous pouvez voir le temps restant sur l'écran.

Interrompre le massage

1. Si vous souhaitez interrompre le massage avant le temps de la minuterie écoulé, appuyez sur le bouton ON/OFF ou VIBRATE en fonction de l'application.
2. Débranchez toujours l'alimentation électrique (et l'adaptateur) de la prise, même si l'appareil s'est éteint automatiquement.

Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT :

- Avant de nettoyer, débranchez toujours la fiche électrique (ou l'adaptateur) de la prise électrique !
- En aucun cas plonger l'appareil dans de l'eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

⚠ ATTENTION :

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.
- N'ouvrez pas les fermetures éclair sur l'appareil. Elles sont seulement destinées à des fins d'entretien.

- Utilisez une brosse à habits pour enlever la poussière.
- Utilisez un chiffon légèrement humide pour enlever les marques. Si besoin est, utilisez uniquement un agent nettoyant neutre.
- Ne réutilisez le tapis de massage que lorsqu'il est entièrement sec.
- Rangez dans une boîte en carton. Conservez l'appareil dans un endroit sec.

Caractéristiques techniques

Modèle : MM 5634
 Poids net : 3,90 kg environ

Adaptateur électrique

Classe de protection : II
 Entrée : CA 100-240V, 50 / 60Hz
 Sortie : CC 12V, 2000 mA
 Polarité : ⊕ → ⊖

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil est conforme à toutes les directives CE en vigueur, telles que les directives sur la compatibilité électromagnétique et les faibles tensions et a été fabriqué selon les derniers règlements de sécurité.



Élimination

Signification du symbole "Élimination"

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Manual de usuario

Gracias por seleccionar nuestro producto. Esperamos que disfrute del aparato.

Lea atentamente el manual antes de usar este aparato y consérvelo junto con cualquier tarjeta de garantía, prueba de compra y material de embalaje, en un lugar seguro. Si entrega el aparato a terceros, entregue también el manual del usuario.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

 **AVISO:**

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

 **ATENCIÓN:**

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

 **NOTA:**

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Precauciones de seguridad

- Use el aparato solamente para su finalidad doméstica. Este aparato no está diseñado para uso comercial.
- No use el aparato en exteriores. Protéjalo del calor, la luz del sol directa, la humedad (no lo sumerja nunca en líquidos), y los objetos afilados.
- Evite el contacto de objetos puntiagudos con el aparato.
- No se puede estrujar el dispositivo. No se coloque encima del aparato.
- Si utiliza un dispositivo con adaptador de corriente, solamente se puede utilizar el adaptador de corriente contenido en el paquete de entrega.
- El adaptador de alimentación sólo está pensado para usarse en entornos secos.
- Asegúrese de que la tensión de salida, corriente y polaridad del adaptador de alimentación coincidan con las especificaciones de la placa identificadora.
- No toque el adaptador de alimentación con las manos mojas.
- Desenchufe el adaptador de corriente del aparato antes de limpiarlo o si se produce una avería.

- Compruebe que el cable del adaptador no esté doblado, aplastado o apesado y que no entre en contacto con ninguna fuente de calor.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Si resulta dañado el adaptador de corriente del dispositivo, se debe reemplazar por uno nuevo que se puede obtener a través del fabricante o de atención al cliente.
- Solamente utilice accesorios originales.
- No utilice el aparato bajo una manta.
- No utilice nunca el aparato en la cama.
- No utilice este aparato a temperatura ambiente ni en condiciones de humedad alta.
- Las personas que tienden a sudar mucho, no pueden utilizar el aparato.
- Los niños no deben utilizar este aparato.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños. **Los niños** no deberán jugar con el aparato.
- Los niños no deberán llevar a cabo la **limpieza** ni el **mantenimiento** del aparato.

20 Español

- Este aparato lo pueden utilizar personas con discapacidad física, sensorial o mental, o con falta de experiencia y conocimiento, si tienen supervisión o si se les han dado las instrucciones relativas al uso del aparato de modo seguro y si entienden los peligros que implica.

Finalidad de uso

Este aparato ofrece un masaje relajante para adultos en determinadas zonas del cuerpo. No es sustituto de tratamientos médicos. No use el cojín de masaje si le resultan aplicables una o más de las siguientes advertencias. Si tiene dudas, solicite a su médico si el dispositivo de masaje es adecuado.

AVISO:

No utilice el dispositivo masajeador

- con hernia discal o con cambios irregulares en la vértebra;
- después de una operación quirúrgica;
- si lleva marcapasos;
- si tiene prótesis o implantes electrónicos;
- con enfermedades de piel, problemas circulatorios, varices, inflamación de las venas o heridas abiertas;
- durante el embarazo;
- mientras duerme.

NOTA:

- El dispositivo se ha diseñado para personas con un peso máximo de 135 kg.
- El aparato se puede utilizar en cualquier lugar, siempre que disponga de una toma de corriente de 12 V (por ejemplo, durante una acampada).
- No utilice este dispositivo dentro de un coche.

El aparato solamente está diseñado para la finalidad descrita en este manual. ETV Elektrotechnische Vertriebsgesellschaft mbH no se responsabiliza por daños debidos a un uso inadecuado o negligente.

Información útil

Shiatsu es un tipo de masaje japonés con presión de los dedos y, junto con el drenaje linfático manual y el masaje de la zona reflejo, es una de las técnicas de masaje más importantes.

Mediante toques suaves y una presión beneficiosa, se despierta la energía vital y se hace fluir.

La finalidad de este masaje es tanto relajar la tensión muscular como armonizar el flujo óptimo de la energía vital, cuerpo y psique.

Esta esterilla de masaje está equipada con bolas giratorias en el respaldo, que realizan el masaje shiatsu de manera efectiva.

Contenido del paquete de entrega

- 1 Esterilla de masaje shiatsu con mando a distancia
- 1 Cubierta protectora para la sección de la parte posterior
- 1 Adaptador de corriente
- 1 Adaptador de 12 V

Desembalaje del aparato

- Extraiga el aparato del embalaje.
- Retire todos los materiales de embalaje como papel de aluminio, material de relleno, soportes del cable y embalaje de cartón.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

¡AVISO!

No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Compruebe si está todo el contenido completo en el paquete de entrega.
- Compruebe si el aparato ha sufrido daños en el transporte para evitar riesgos.
- Si el contenido del paquete estuviera incompleto o dañado, se deberá notificar lo antes posible y no poner en funcionamiento el aparato. Devuélvalo al proveedor inmediatamente.

ATENCIÓN:

No abra las cremalleras del aparato. Están diseñadas solamente con fines de reparación.

Arranque

- Con la cinta elástica, fije la esterilla de masaje a la silla con respaldo alto.
- Apriete la cubierta protectora en el extremo superior de la sección de la parte trasera con velcro. Así protegerá la ropa delicada.
- Coloque el mando a distancia en el bolsillo de almacenamiento en el lateral de la superficie del asiento.

Conexión eléctrica

- Conecte el adaptador de corriente a la colchoneta de masaje mediante un cable de alimentación.

- Enchufe el adaptador a una toma de corriente correctamente instalada. Se activará la pantalla en el mando a distancia.

i **NOTA: Adaptador de 12 V**

- Conecte el adaptador de 12 V a la colchoneta de masaje mediante un cable de alimentación.
- Enchufe el adaptador a una toma de corriente de 12 V.

Encendido/apagado

El aparato se controla mediante un mando a distancia.

- Botón ON/OFF : Conecta y desconecta el masaje del respaldo.
- Botón VIBRATE: Conecta y desconecta el masaje del asiento

Instrucciones del usuario

i **NOTA:**

- El masaje deberá ser confortable y sin dolor. Si se experimenta incomodidad o dolor, pare el funcionamiento inmediatamente.
- No use el aparato
 - poco antes de acostarse. El masaje tiene un efecto estimulante que podría dificultar su descanso.
 - durante más de 25 minutos. Puede repetir el masaje varias veces al día. Realice descansos de al menos 60 minutos entre masajes.

Colóquese sobre la colchoneta de masaje.

Botones del mando a distancia

ON/OFF	Conecta y desconecta el masaje del respaldo
TIMER	Selección del tiempo de desconexión
MODE	Selección de los programas del masaje de espalda
VIBRATE	Conecta y desconecta y modifica el masaje del asiento
INTENSITY	Selección de la fuerza de vibración durante el masaje del asiento

Programas del masaje de espalda

- Durante el masaje de espalda, las bolas de masaje giratorias se moverán hacia arriba y hacia abajo por la columna vertebral.
- El masaje está dividido en tres zonas:
 - zona de la espalda superior
 - zona intermedia de la espalda
 - parte inferior de la espalda.

- Después de haber conectado el aparato con el botón ON/OFF, puede seleccionar diferentes programas de masaje.

MODE I (Predeterminado)

Los programas *MODE II*, *MODE III* y *MODE IV* se ejecutan alternándose.

MODE II

Masaje de la espalda completo (desde la parte superior a la parte inferior)

MODE III

Masaje de la parte superior y parte intermedia de la espalda

MODE IV

Masaje de la parte intermedia y parte inferior de la espalda

- Las zonas de masaje activo se visualizan simbólicamente en la pantalla.
- Después de que ha transcurrido el tiempo, o cuando se ha desconectado el aparato con el botón ON/OFF, las bolas de masaje se desplazarán a la posición de inferior (posición de parada).

Masaje del asiento

- Independiente del masaje de espalda, puede conectar y desconectar el masaje de asiento en cualquier momento.
 - Pulsar el botón VIBRATE 1x: Funcionamiento continuo de la vibración
 - Pulsar el botón VIBRATE 2x: Alterna la vibración
 - Pulsar el botón VIBRATE 3x: Desconexión de la vibración
- Puede cambiar la fuerza de la vibración pulsando el botón INTENSITY. Dispone de 5 niveles para seleccionar. El nivel III está predeterminado.
- La vibración y la intensidad se indican de manera simbólica en la pantalla.

TIMER

- El aparato dispone de la función de desconexión automática. El ajuste predeterminado es de 10 minutos.
- Usted mismo puede determinar el punto de la hora de desconexión tanto del masaje de espalda como del masaje del asiento: 10, 15, 20 o 25 minutos.
- Puede ver el tiempo restante en la pantalla.

Finalizar el masaje

1. Si quiere finalizar el masaje antes de que transcurra el tiempo del temporizador, pulse el botón ON/OFF o el botón VIBRATE, dependiendo de la aplicación.
2. Desenchufe siempre la unidad de alimentación (adaptador, respectivamente) de la toma, incluso si el aparato se ha desconectado automáticamente.

Limpeza y almacenamiento

⚠ AVISO:

- Antes de limpiar el aparato, desenchufe siempre el cable de alimentación (o el adaptador) de la toma de corriente.
- Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

⚠ ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
 - No utilice detergentes agresivos o abrasivos.
 - No abra las cremalleras del aparato. Están diseñadas solamente con fines de reparación.
- Utilice un cepillo para ropa para eliminar las pelusas.
 - Utilice un paño ligeramente húmedo para eliminar las marcas. Si es necesario, use exclusivamente un agente limpiador neutro.
 - No vuelva a usar la colchoneta de masaje hasta que esté completamente seca.
 - Guarde la colchoneta en una caja de cartón. Almacénela en un lugar seco.

Especificaciones técnicas

Modelo:..... MM 5634
Peso neto:.....aprox. 3,90 kg

Adaptador de corriente

Tipo de protección:II
Entrada:..... CA 100-240 V, 50/60 Hz
Salida: CC 12 V, 2000 mA
Polaridad:..... ⊕ → ⊖

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este dispositivo cumple con todas las directrices CE actuales, como la directriz de compatibilidad electromagnética y de bajo voltaje, y está fabricada según las últimas normas de seguridad.



Eliminación

Significado del símbolo "Cubo de basura"

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Manuale dell'utente

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

Leggere il manuale attentamente prima di usare questo dispositivo e conservarlo, unitamente alla garanzia, alla prova d'acquisto e ai materiali da imballaggio, in un luogo sicuro. Se il dispositivo viene ceduto ad una terza parte, consegnare anche il manuale utente.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

 **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

 **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

 **NOTA:**

Mette in risalto consigli ed informazioni.

Precauzioni di sicurezza

- Usare il dispositivo solo all'uso privato previsto. Questo dispositivo non è progettato per uso commerciale.
- Non usare il dispositivo all'esterno. Proteggerlo da calore, luce solare diretta, umidità (non immergere in alcun liquido) e da bordi appuntiti.
- Evitare il contatto del dispositivo con oggetti appuntiti.
- Il dispositivo non deve essere schiacciato. Non stare in piedi sul dispositivo.
- Se il dispositivo è usato con un adattatore di corrente, collegare solo l'adattatore contenuto nella confezione.
- L'adattatore elettrico è inteso solo per l'uso in un ambiente asciutto.
- Assicurarsi che il voltaggio di emissione, la corrente e la polarità dell'adattatore elettrico corrisponda alle specifiche sull'etichetta!
- Non toccare l'adattatore elettrico con le mani bagnate!
- Scollegare l'adattatore dall'apparecchio in sede di pulizia o in caso di anomalie.
- Controllare che il cavo dell'adattatore non sia piegato, schiacciato o bypassato e che non sia in contatto con fonti di calore.

24 Italiano

- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnere sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Se l'adattatore di rete di questo dispositivo è danneggiato, deve essere sostituito con uno nuovo che può essere ottenuto dal produttore o servizio assistenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto una coperta.
- Non usare mai questo dispositivo a letto.
- Non usare il dispositivo ad un'elevata temperatura o in condizioni di elevata umidità.
- Le persone che tendono a sudare molto, non possono usare il dispositivo.
- Questo dispositivo non deve essere usato da bambini.
- Conservare il dispositivo fuori portata dei bambini. I **bambini** non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la **manutenzione da parte dell'utente** non devono essere eseguiti da **bambini**.
- Questo dispositivo può essere usato da bambini e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenze se in presenza di persone che controllano e sanno usare il dispositivo in modo sicuro e capiscono i pericoli coinvolti.

Uso previsto

L'apparecchio offre un massaggio rilassante a persone adulte e si applica a determinate regioni del corpo. Non può sostituire il trattamento medico. Non usare il cuscino per massaggi se una o più delle avvertenze si applicano al vostro caso. Se siete in dubbio, chiedete al vostro medico se il dispositivo per massaggi è adatto a voi.

⚠ AVVISI:

Non usare il dispositivo di massaggio

- con un rischio di ernia o con modifiche anormali alla vertebre;
- subito dopo interventi chirurgici;
- se si ha un pacemaker;
- se si hanno articolazioni artificiali o impianti elettronici;
- con malattie cutanee, disordini circolatori, vene varicose, infiammazioni venose, ferite aperte;
- durante la gravidanza;
- durante il sonno.

i NOTA:

- Il dispositivo è stato progettato per persone con un peso massimo di 135 kg.
- L'apparecchio può essere utilizzato quando si è in movimento se è disponibile una presa da 12 V, per es. in campeggio.
- Non utilizzare l'apparecchio all'interno di un'automobile.

Il dispositivo è progettato per il solo scopo descritto in questo manuale. ETV Elektro-technische Vertriebsgesellschaft mbH non è responsabile di alcun danno dovuto ad uso improprio o negligente.

Informazioni utili

Lo **shiatsu** è un tipo di massaggio giapponese che consiste nella pressione delle dita e, con il drenaggio linfatico manuale e il massaggio di zona riflessologica, è una delle tecniche di massaggio più importanti.

Con tocchi delicati e una pressione benefica, l'energia vitale è spinta e consente di aiutare il corpo.

Lo scopo di questo massaggio è sia rilasciare la tensione muscolare che armonizzare il flusso ottimale dell'energia vitale, del corpo e della psiche.

Questo tappetino da massaggio è dotato di sfere che ruotano nello schienale, che eseguono effettivamente il massaggio shiatsu.

Fornitura

- 1 Tappetino per massaggio Shiatsu con telecomando
- 1 Protezione per lo schienale
- 1 Adattatore di corrente
- 1 Adattatore 12 V

Disimballaggio del dispositivo

- Rimuovere il dispositivo dalla confezione.
- Rimuovere tutto il materiale di imballaggio come pellicola di plastica, materiale di riempimento, fili per cavi e imballaggio.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

⚠ AVVISI!

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

- Controlla che la fornitura sia completa.
- Controllare che il dispositivo non presenti guasti dovuti al trasporto al fine di evitare pericoli.
- Se il contenuto della confezione è incompleto o se si rilevano guasti, non utilizzare il dispositivo. Restituire immediatamente al rivenditore.

⚠ ATTENZIONE:

Non aprire le cerniere sul dispositivo. Servono unicamente per assistenza.

Inizio

- Usando i cicli elastici, fermare il tappetino per massaggio ad una sedia con uno schienale alto.
- Fermare la protezione all'estremità superiore dello schienale con il velcro. In questo modo si proteggono indumenti delicati.
- Mettere il telecomando nell'apposita borsa sul lato del sedile.

Collegamento elettrico

- Collegare l'adattatore al tappetino per massaggio con un cavo di alimentazione.
- Inserire l'adattatore in una presa correttamente installata. Viene attivato il display del telecomando.

i NOTA: Adattatore da 12 V

- Collegare l'adattatore da 12 V al tappetino per massaggi con un cavo di alimentazione.
- Inserire l'adattatore in una presa da 12 V.

Acceso/Spento

L'apparecchio viene azionato con un telecomando.

- Tasto ON/OFF: Accendere e spegnere il massaggio alla schiena
- Tasto VIBRATE: Accendere e spegnere il massaggio sul sedile

Istruzioni per l'utente

i **NOTA:**

- Il massaggio dovrebbe essere confortevole e senza dolore. Nel momento in cui si provano disagio o dolore, arrestarne immediatamente l'uso..
- Non usare il dispositivo
 - Subito prima di andare a letto. Il massaggio ha un effetto stimolante e può quindi provocare irrequietezza.
 - Per più di 25 minuti. È possibile ripetere il massaggio più volte la giorno. Fare pause di almeno 60 minuti tra un massaggio e l'altro.

Posizionarsi sul tappetino per massaggio.

Tasti del telecomando

ON/OFF	Accendere e spegnere il massaggio alla schiena
TIMER	Selezione dell'ora di spegnimento
MODE	Selezione dei programmi per il massaggio alla schiena
VIBRATE	Accensione/spegnimento e modifica del massaggio al sedile
INTENSITY	Selezione della potenza di vibrazione durante il massaggio al sedile

Programmi del massaggio alla schiena

- Durante il massaggio alla schiena, le sfere del massaggio che girano si muovono verso l'alto e verso il basso lateralmente alla spina dorsale.
- Il massaggio è diviso in tre zone:
 - schiena superiore
 - schiena media
 - schiena inferiore.
- Dopo aver acceso il dispositivo con il tasto ON/OFF, selezionare i diversi programmi di massaggio.

MODE I (Preimpostazione)

I programmi *MODE II*, *MODE III* e *MODE IV* sono eseguiti alternativamente.

MODE II

Massaggio dell'intera schiena (dall'alto verso il basso)

MODE III

Massaggio della schiena superiore e media

MODE IV

Massaggio della schiena centrale e inferiore

- Le zone di massaggio attive sono visualizzate simbolicamente sul display.
- Allo scadere del tempo o quando si spegne il dispositivo con il tasto ON/OFF, le sfere per massaggio si sposteranno in posizione inferiore (posizione di base).

Massaggio sul sedile

- Indipendente dal massaggio alla schiena, è possibile attivare o disattivare il massaggio sul sedile in qualsiasi momento.
 - Premendo il tasto VIBRATE 1 volta: funzionamento continuo della vibrazione
 - Premendo il tasto VIBRATE 2 volte: Vibrazione alternata
 - Premendo il tasto VIBRATE 3 volte: Disattivazione della vibrazione
- È possibile cambiare la potenza di vibrazione premendo il tasto INTENSITY. Si hanno 5 livelli tra cui poter scegliere. Il livello III è preimpostato.
- La vibrazione e l'intensità sono mostrate simbolicamente sul display.

TIMER

- Il dispositivo presenta una funzione di spegnimento automatico. L'impostazione predefinita è 10 minuti.
- È possibile determinare il momento dello spegnimento sia col massaggio sul sedile che sullo schienale: 10, 15, 20 o 25 minuti.
- È possibile vedere il tempo rimanente sul display.

Terminare il massaggio

1. Se si desidera terminare il massaggio prima dello scadere del timer, premere il tasto ON/OFF o VIBRATE in base all'applicazione.
2. Scollegare sempre l'unità di alimentazione (rispettivamente adattatore) dalla presa anche se il dispositivo si è spento automaticamente.

Pulizia e Manutenzione

⚠ AVVISI:

- Prima della pulizia, sfilare sempre la spina del cavo di alimentazione (o l'adattatore) dalla presa dell'alimentazione di rete.
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

⚠ ATTENZIONE:

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
- Non aprire le cerniere sul dispositivo. Servono unicamente per assistenza.
- Utilizzare una spazzola in tessuto per rimuovere la lanugine.
- Utilizzare un panno umido per rimuovere i segni. Se necessario, usare solo un agente pulente neutro.
- Utilizzare nuovamente il tappetino per massaggio soltanto quando è completamente asciutto.
- Conservare in una scatola di cartone. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto.

Specifiche tecniche

Modello: MM 5634
 Peso netto: 3,90 kg

Adattatore

Classe di protezione: II
 Ingresso: CA 100-240 V, 50/60 Hz
 Uscita: CC 12 V, 2000 mA
 Polarità: ⊕ → ⊖

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo dispositivo risponde a tutte le direttive della CE, come la direttiva sulla compatibilità elettromagnetica e quella sul basso voltaggio ed è prodotto secondo le più recenti norme di sicurezza.



Smaltimento

Significato del simbolo "Eliminazione"

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

28 English

User manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Read the manual carefully before using this appliance and keep it in a safe place, together with warranty card, proof of purchase and packaging materials. If you pass the appliance on to a third party, also pass on the user manual.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

CAUTION:

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

NOTE:

This highlights tips and information.

Safety Precautions

- Use the appliance only for the intended, private use. This appliance is not intended for commercial use.
- Do not use the appliance outdoors. Protect it from heat, direct sunlight, humidity (never submerge in any liquids) and sharp edges.
- Avoid contact of the device with pointy objects.
- The device may not be squeezed. Do not stand on the device.
- If you use the device with the power adaptor, only the power adaptor contained in the scope of delivery may be used.
- The power adaptor is only intended for use in dry environment.
- Ensure that the output voltage, currency and polarity of the power adaptor correspond to the nameplate specifications!
- Do not touch the power adaptor with wet hands!
- Unplug the power adaptor from the appliance when cleaning or if a fault occurs.
- Make sure that the adaptor cable is not bent, crushed, run over or does not come into contact with heat sources.

- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. If the power adaptor of this device gets damaged, it must be replaced by a new one that can be obtained from the manufacturer or our customer service.
- Use only original spare parts.
- Do not use the appliance under a blanket.
- Never use this device in bed.
- Do not use the device at a high ambient temperature or under high air humidity.
- Persons who tend to have heavy perspiration, may not use the device.
- This appliance shall not be used by children.
- Store the device out of the reach of children. **Children** shall not play with the appliance.
- Cleaning and **user maintenance** shall not be made by **children**.
- This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.

Intended Use

This appliance offers a relaxing massage to adults on certain parts of the body. It cannot replace medical treatment. Do not use the massage pillow if one or more of the following warnings apply to you. If in doubt, ask your physician if the massage device is suitable for you.

⚠ WARNING:

Do **not** use the massage device

- with a herniated disk or with abnormal changes in the vertebrae;
- immediately following surgeries;
- if you wear a pacemaker;
- if you have artificial joints or electronic implants;
- with skin diseases, circulatory disorders, varicose veins, vein inflammations, open wounds;
- during pregnancy;
- while you are sleeping.

i NOTE:

- The device was designed for persons with a maximum weight of 135 kg.
- The appliance can be used on-the-move wherever a 12 V socket is available, e.g. when camping.
- Do not use the device in a car.

The appliance is only intended for the purpose described in this manual. ETV Elektro-technische Vertriebsgesellschaft mbH is not responsible for any damage due to improper or negligent use.

Useful information

Shiatsu is a Japanese type of finger pressure massage and, along with manual lymphatic drainage and reflex zone massage, it is one of the most important massage techniques.

Through gentle touches and a beneficial pressure, life energy is awakened and is made to flow.

The purpose of this massage is to both release muscular tension and to harmonize the optimal flow of life energy, body, and psyche.

This massage mat is equipped with rotating balls in the back, which effectively carry out the shiatsu massage.

Scope of delivery

- 1 Shiatsu massage mat with remote control
- 1 Protective cover for the back section
- 1 Power adaptor
- 1 12V adaptor

Unpacking of the device

- Remove the device from its packaging.
- Remove all the packaging materials such as foils, filling material, cable holders, and cardboard packaging.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

⚠ WARNING!

Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- Check the scope of delivery for its completeness.
- Check the device for possible transport damage to prevent hazards.
- If the packaging content should be incomplete or if damage should be noticed, do not operate the device. Return it to the dealer immediately.

⚠ CAUTION:

Do not open the zippers on the device. They are intended solely for service purposes.

Start-Up

- Using the elastic loops, secure the massage mat to a chair with a high backrest.
- Fasten the protective cover at the top end of the back section with the Velcro. Doing so will protect your delicate clothing.
- Put the remote control into the storage bag on the side of the seat surface.

Electrical Connection

- Connect the power adaptor to the Massage Mat with a power supply cable.
- Plug the adaptor into a properly installed socket. The display on the remote control is activated.

i NOTE: 12 V Adaptor

- Connect the 12 V adaptor to the Massage Mat with a power supply cable.
- Plug the adaptor into a 12 V socket.

On/Off

The appliance is operated via a remote control.

- ON/OFF button: Turning the back massage on and off
- VIBRATE button: Turning the seat massage on and off

User Instructions

NOTE:

- The massage should be comfortable and without pain. When experiencing discomfort or pain, stop operation immediately.
- Do not use the appliance
 - shortly before going to bed. The massage has a stimulating effect and so may cause restlessness.
 - for longer than 25 minutes. You can repeat the massage several times per day. Take rest breaks of at least 60 minutes between massages.

Position yourself on the Massage Mat.

Buttons of the remote control

ON/OFF	Turning the back massage on and off
TIMER	Selection of the shut-off time
MODE	Selection of the programs for the back massage
VIBRATE	Turning on/ off and modification of the seat massage
INTENSITY	Selection of the vibration strength during the seat massage

Programs of the back massage

- During the back massage, rotating massage balls will move up and down lateral to the spinal column.
- The massage is divided into three zones:
 - upper back
 - middle back
 - lower back.
- After you have turned on the device with the ON/OFF button, you may select different massage programs.

MODE I (Preset)

The programs *MODE II*, *MODE III* and *MODE IV* are executed alternately.

MODE II

Massage of the entire back (from top to bottom)

MODE III

Massage of the top and middle back

MODE IV

Massage of the middle and lower back

- The active massage zones are displayed symbolically on the display.
- After the time has expired or when turning off the device with the ON/OFF button, the massage balls will move to the bottom position (parking position).

Seat massage

- Independent of the back massage, you may turn the seat massage on and off at any time.
 - Pressing the VIBRATE button 1x: Continuous operation of the vibration
 - Pressing the VIBRATE button 2x: Alternating vibration
 - Pressing the VIBRATE button 3x: Shutting off of vibration
- You may change the vibration strength by pressing the INTENSITY button. You have 5 levels to choose from. Level III is preset.
- The vibration and the intensity are shown symbolically on the display.

TIMER

- The device has an automatic shutoff function. The default setting is 10 minutes.
- You can determine the point of the shutoff time yourself with both the back massage and the seat massage: 10, 15, 20 or 25 minutes.
- You can see the remaining time on the display.

Terminating the massage

1. If you would like to terminate the massage before the timer has elapsed, press the ON/OFF or the VIBRATE button, depending on the application.
2. Always unplug the power supply unit (respectively adaptor) from the socket, even if the device has shut off automatically.

Cleaning and Storage

⚠ WARNING:

- Before cleaning, always unplug the mains plug (or the adaptor) from the mains outlet!
- Under no circumstances should you immerse the device in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

⚠ CAUTION:

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Do not open the zippers on the device. They are intended solely for service purposes.
- Use a clothes brush to remove fluff.
- Use a slightly damp cloth to remove marks. If necessary, only use a neutral cleaning agent.
- Only use the Massage Mat again when it is completely dry.
- Store in a cardboard box. Keep the appliance in a dry place.

32 English

Technical Specifications

Model: MM 5634
Net weight: approx. 3.90 kg

Power adaptor

Protection class: II
Input: AC 100-240 V, 50/60 Hz
Output: DC 12 V, 2000 mA
Polarity: ⊕ → ⊖

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device complies with all current CE directives, such as electromagnetic compatibility and low voltage directive and is manufactured according to the latest safety regulations.



Disposal

Meaning of the "Dustbin" Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilization of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, którą należy następnie wraz z kartą gwarancyjną, dowodem zakupu i elementami opakowania schować w bezpiecznym miejscu. W przypadku przekazania urządzenia innej osobie należy dołączyć do niego instrukcję obsługi.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Z urządzenia należy korzystać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i tylko do celów prywatnych. Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.
- Z urządzenia nie wolno korzystać na świeżym powietrzu. Należy chronić je przed ciepłem, bezpośrednim światłem słonecznym, wilgocią (nigdy nie należy zanurzać go w żadnym płynie) oraz ostrymi krawędziami.
- Nie dopuścić do styczności urządzenia z przedmiotami o ostrych końcach.
- Nie wolno ścisnąć urządzenia. Nie stawać na urządzeniu.
- Jeśli korzystamy z urządzenia z adapterem sieciowym, należy korzystać z adaptera dołączonego do zestawu, jaki kupiliśmy.
- Zasilacz jest przeznaczony wyłącznie do użytku w suchym środowisku.
- Sprawdzić, czy napięcie wyjściowe, okres ważności i biegunowość zasilacza zgadzają się ze specyfikacjami na tabliczce znamionowej!
- Nie dotykać zasilacza mokrymi dłońmi!
- Odłączyć adapter zasilający od sieci podczas czyszczenia lub w razie pojawienia się błędu.

34 Język polski

- Sprawdzić, czy kabel zasilacza nie jest zgięty, ściśnięty, czy nic na nim nie stoi ani nie styka się ze źródłami gorąca.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeśli adapter zasilania w tym urządzeniu ulegnie uszkodzeniu należy go wymienić na nowy, który można zakupić u producenta lub w naszym serwisie konsumenta.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Nie korzystać z urządzenia pod kocem.
- Nigdy nie korzystać z urządzenia w łóżku.
- Nie korzystać z urządzenia przy wysokiej temperaturze otoczenia lub wysokim stopniu zawilgocenia powietrza.
- Osoby, które mają tendencje do silnego pocenia nie mogą korzystać z urządzenia.
- Dzieci nie mogą korzystać z urządzenia.
- Przechowywać urządzenie poza zasięgiem dzieci. **Dzieciom** nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie ani **konserwacja dozwolona dla użytkownika** nie mogą być wykonywane przez **dzieci**.
- Z urządzenia mogą korzystać osoby z ograniczonymi fizycznymi, czuciowymi oraz mentalnymi zdolnościami lub z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są nadzorowane lub poinstruowane, jak użyć urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją ewentualne ryzyko.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

To urządzenie zapewni masaż relaksujący dla dorosłych na pewnych częściach ciała. Nie zastąpi ono jednak leczenia medycznego. Poduszki do masażu nie wolno używać w przypadku wystąpienia co najmniej jednego z poniższych warunków. W razie wątpliwości należy zapytać się lekarza, czy dana osoba może korzystać z niniejszego urządzenia do masażu.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Nie używamy urządzenia do masażu

- mając przepuklinę dysku lub nietypowe zmiany w kręgach;
- operacje w bliskiej przyszłości;
- jeśli mamy rozrusznik serca;
- jeśli mamy sztuczne stawy lub elektroniczne implanty;
- w przypadku chorób skórnych, zaburzeń układu krążenia, zylaków, zapalenia żył, ran otwartych;
- podczas ciąży;
- w czasie snu.

i WSKAZÓWKA:

- Urządzenie przeznaczone jest dla osób o wadze maksymalnej 135 kg.
- Urządzenie może być używane na wyjeździe tam, gdzie dostępne jest gniazdko 12V, np. na kempingu.
- Nie używać urządzenia w samochodzie.

Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do użytku zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi. Firma ETV Elektro-technische Vertriebsgesellschaft mbH nie ponosi odpowiedzialności za żadne uszkodzenia spowodowane niewłaściwym lub niedbałym użytkowaniem.

Pomocne informacje

Shiatsu jest to rodzaj japońskiego masażu palcami i wraz z ręcznym drenażem limfatycznymi oraz masażem stref odruchowych jest jedną z najważniejszych technik masażu.

Poprzez delikatny dotyk oraz korzystny nacisk, budzi się i zaczyna przepływać energia życiowa,

Celem tego masażu jest zarówno rozluźnienie napięcia mięśniowego jak i zharmonizowanie optymalnego przepływu energii życiowej, ciała oraz psychiki.

Ta mata do masażu wyposażona jest w obrotowe kulki na spodzie, które efektywnie wykonują masaż shiatsu.

Zestaw

- 1 Mata do masażu Shiatsu wraz z pilotem
- 1 Osłona zabezpieczająca dla odcinka tylnego
- 1 Adapter zasilania
- 1 Adapter 12 V

Wypakowanie urządzenia

- Wyjąć urządzenie z opakowania.
- Usunąć wszystkie materiały opakowania, takie jak folie, materiały wypełniające, uchwyty kablowe oraz kartony.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

⚠ OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- Sprawdzić, czy zestaw jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie pod kątem potencjalnych uszkodzeń w transporcie, aby uniknąć wszelkiego ryzyka.
- Jeśli zawartość opakowania jest niepełna lub jest zauważalnie uszkodzona nie wolno korzystać z urządzenia. Zwrócić je natychmiast do sprzedawcy.

⚠ UWAGA:

Nie otwierać zamków na urządzeniu. Służą one wyłącznie celom serwisowania.

Rozpoczęcie użytkowania

- Za pomocą elastycznych pętelek zamocować matę do masażu na krześle z wysokim oparciem.
- Zamontować osłonę zabezpieczającą na górnym końcu odcinka tylnego za pomocą rzepa Velcro. Chroni to delikatne ubrania.
- Włożyć pilota do torby do przechowywania z boku powierzchni siedzenia.

Elektryczne połączenia

- Połączyć adapter zasilający do maty do masażu za pomocą kabla zasilania.
- Podłączyć adapter do prawidłowo zainstalowanego gniazdka. Ekran na pilocie uruchamia się.

i WSKAZÓWKA: Adapter 12V

- Połączyć adapter zasilający 12V do maty do masażu za pomocą kabla zasilania.
- Podłączyć adapter do gniazda 12V.

Włączanie/wyłączanie

Urządzenie działa za pomocą pilota.

- Przycisk ON/OFF: Włączanie i wyłączanie masażu pleców
- Przycisk VIBRATE: Włączanie i wyłączanie masażu siedzenia

Instrukcje użytkownika**WSKAZÓWKA:**

- Masaż powinien być przyjemny i pozbawiony bólu. W przypadku odczuwania dyskomfortu lub bólu urządzenia należy niezwłocznie wyłączyć.
- Urządzenia nie należy używać
 - tuż przed pójściem spać. Masaż ma efekt stymulujący i dlatego może wywołać niepokój.
 - dłużej niż 25 minut. Masaż można powtarzać kilka razy dziennie. Między kolejnymi masażami należy robić przerwy trwające co najmniej 60 minut.

Ustawić się na macie do masażu.

Przyciski pilota

ON/OFF	Włączanie i wyłączanie masażu pleców
TIMER	Wybór czasu zamykania
MODE	Wybór programu do masażu pleców
VIBRATE	Włączanie/wyłączanie oraz modyfikacja masażu siedzenia
INTENSITY	Wybór siły wibrowania podczas masażu siedzenia

Programy masażu pleców

- Podczas masażu pleców obracające się kulki do masażu poruszają się w górę i w dół bokiem do kolumny kręgosłupa.
- Masaż podzielony jest na trzy strefy:
 - górną część pleców
 - środkową część pleców
 - dolną część pleców.
- Po włączeniu urządzenia za pomocą przycisku ON/OFF możliwy jest wybór różnych programów masażu.

MODE I (wstępne ustawienie)

Programy *MODE II*, *MODE III* oraz *MODE IV* wykonywane są naprzemiennie.

MODE II

Masaż całych pleców (od góry na dół)

MODE III

Masaż górnej i środkowej części pleców

MODE IV

Masaż środkowej i dolnej części pleców

- Aktywne strefy masażu symbolicznie pojawiają się na wyświetlaczu.
- Po upływie czasu lub kiedy wyłączamy urządzenie za pomocą przycisku ON/OFF kulki do masażu będą poruszać się w kierunku pozycji dolnej (postojowej).

Masaż siedzenia

- Niezależnie od masażu pleców można w każdym momencie włączać i wyłączać masaż siedzenia.
 - Naciskanie przycisku VIBRATE 1x: ciągła praca wibracji
 - Naciskanie przycisku VIBRATE 2x: zmienne wibracje
 - Naciskanie przycisku VIBRATE 3x: wyłączenie wibracji
- Można zmienić siłę wibracji poprzez naciskanie przycisku INTENSITY. Mamy 5 poziomów do wyboru. Wstępnie ustawiony jest poziom III.
- Wibracje oraz ich natężenie pojawiają się jako symbole na wyświetlaczu.

TIMER

- Urządzenie posiada funkcję automatycznego wyłączania. Ustawienie domyślne to 10 minut.
- Można ustalić punkt czasu zamknięcia samego zarówno dla masażu pleców jak i masażu siedzenia: 10, 15, 20 lub 25 minut.
- Można odczytać pozostały czas na wyświetlaczu.

Kończenie masażu

1. Jeśli chcielibyśmy zakończyć masaż przed upływem czasu na timerze, naciskając przycisk ON/OFF lub VIBRATE zależnie od zastosowania.
2. Zawsze odłączać urządzenie zasilające (odpowiednio adapter) z gniazdka, nawet gdy urządzenie wyłączyło się automatycznie.

Czyszczenie i przechowywanie**⚠ OSTRZEŻENIE:**

- Przed czyszczeniem, odłączyć zasilanie (lub adapter) z gniazda sieciowego!
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

⚠ UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Nie otwierać zamków na urządzeniu. Służą one wyłącznie celom serwisowania.

- Użyć szczotki do ubrań, aby usunąć kłaczki.
- Użyć delikatnej wilgotnej szmatki, aby usunąć plamy. W razie konieczności można użyć neutralnego środka czyszczącego.
- Używać maty do masażu tylko wtedy, gdy jest całkowicie sucha.
- Przechowywać w kartonie. Przechowywać urządzenie w suchym miejscu.

Techniczne specyfikacje

Model: MM 5634
 Waga netto: ok. 3,90 kg

Adapter zasilania

Klasa zabezpieczenia: II
 Wejście: AC 100-240V, 50/60Hz
 Wyjście: DC 12V, 2000mA
 Bieguny: ⊕ → ⊖

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Urządzenie jest zgodne z aktualnymi dyrektywami CE, dotyczącymi zgodności elektromagnetycznej czy niskiego napięcia i produkowane jest zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

Warunki gwarancji

Przynajmniej 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,

- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:
 CTC Clatronik Sp. z o.o
 ul. Opolska 1 a karczów
 49 - 120 Dąbrowa



Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

38 Magyarul

Használati útmutató

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

Figyelmesen olvassa el a használati utasítást a készülék használata előtt, és tárolja biztonságos helyen, a jótállási jeggyel, a vásárlást igazoló számlával és a csomagolóanyagokkal együtt. Ha egy harmadik félnek adja a készüléket, adja át a használati utasítást is.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

Biztonsági óvintézkedések

- A készüléket kizárólag rendeltetésének megfelelően, személyes használatra használja. A készülék nem kereskedelmi használatra készült.
- Ne használja a szabadban a készüléket. Védje a készüléket hő-től, közvetlen napfénytől, nedvességtől (ne merítse semmilyen folyadékba) és az éles élektől.
- Kerülje a készülék hegyes tárgyakkal való érintkezését.
- A készüléket nem szabad összegyűrni. Ne álljon a készülékre.
- Ha tápadapterrel használja a készüléket, csak a csomagban mellékelt tápadaptert használja.
- A tápegységet kizárólag száraz környezetben való használatra tervezték.
- Győződjön meg arról, hogy tápegység kimeneti feszültsége, áramerőssége és polaritása megegyezik az adattáblán feltüntetett adatokkal.
- Ne érintse a tápegységet nedves kezekkel.
- Húzza ki a tápadaptert a készülékből tisztításkor vagy meghibásodáskor.

- Ügyeljen arra, hogy az adapter kábele ne legyen meghajolva, elszakadva, arra ne lépjenek rá, és ne érintkezzen hőforrásokkal.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha a készülék tápadaptere megsérült, azt a gyártótól vagy a szervizképviselőtől beszerezhető újra kell kicserélni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Ne használja a készüléket takaró alatt.
- Soha ne használja a készüléket ágyban.
- Ne használja a készüléket magas környezeti hőmérséklet vagy nagy páratartalom mellett.
- Erős izzadásra hajlamos személyek nem használhatják a készüléket.
- A készüléket gyerekek nem használhatják.
- Gyerekek által hozzá nem férhető helyen tárolja a készüléket. **Gyerekek** nem játszhatnak a készülékkel.
- A tisztítást és a **felhasználói karbantartást** gyerekek nem végezhetik.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékelési vagy értelmi képességű személyek, vagy akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha a használat közben felügyelik vagy a készülék biztonságos használatára megtanítják őket, és tisztában vannak a kapcsolódó veszélyekkel.

Rendeltetésszerű használat

A készülék relaxáló masszázst nyújt felnőttek számára a test bizonyos részein. Nem helyettesítheti az orvosi kezelést. Ne használja a masszírozópárnát, ha a következő figyelmeztetések közül egy vagy több Önre illik. Kétség esetén kérdezze meg orvosát, hogy a masszázskészülék megfelelő-e Önnek.

FIGYELMEZTETÉS:

Ne használja a masszázskészüléket

- porckorongsérvt vagy a hátgerinc elváltozásai esetén;
- közvetlenül műtét után;
- ha szívrítmus-szabályozója van;
- ha mesterséges izületei vagy elektronikus implantátumai vannak;
- bőrbetegségek, keringési zavarok, visszér, vénagyulladások, nyílt sebek esetén;
- terhesség alatt;
- alvás közben.

MEGJEGYZÉS:

- A készülék 135 kg maximális testsúlyú személyek általi használatra lett tervezve.
- A készülék utazás közben is használható, ha van elérhető 12 V-os aljzat, pl. kempingezéskor.
- Ne használja a készüléket autóban.

A készülék csak a használati utasításban leírtakra szabad használni. Az ETV Elektro-technische Vertriebsgesellschaft mbH nem vállal felelősséget semmilyen a helytelen vagy figyelmen kívül hagyásból eredő sérülésért.

Hasznos információk

A **shiatsu** egy japán típusú, ujjal nyomást kifejtő masszázsfajta, amely a manuális nyirokrendszer és reflexzóna masszázssal együtt az egyik legfontosabb masszázstechnika.

A gyengéd érintések és jótékony nyomás hatására az életenergia elkezd intenzívebben áramolni a testben.

A masszázs célja, hogy kilátsza az izomfeszességet és harmonizálja az életenergia optimális áramlását, a testet és a lelket.

A masszázshozat forgó golyókkal van felszerelve a hátoldalán, amelyek hatékonyan hajtják végre a shiatsu masszázst.

A csomag tartalma

- 1 Shiatsu masszázsszőnyeg távirányítóval
- 1 A hátoldal védőburkolata
- 1 Tápadapter
- 1 12 V adapter

A készülék kicsomagolása

- Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, úgymint a fóliákat, töltőanyagot, kábeltartókat és a kartont.
- Gyermekai biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiopor stb.).

FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- Ellenőrizze a csomag tartalmát.
- A veszélyek elkerülése érdekében ellenőrizze a készüléket a lehetséges szállítási sérülések tekintetében.
- Abban az esetben, ha a csomag tartalma hiányos vagy sérült, ne működtesse a készüléket. Azonnal vigye vissza a kereskedőhöz.

VIGYÁZAT:

Ne húzza szét a készüléken lévő cipzárat. Csak szervizelési célokra szolgálnak.

Beüzemelés

- Az elasztikus hurkok használatával rögzítse a masszázsszőnyeg egy magas háttámlájú székhez.
- A tépőzár segítségével rögzítse a hátrész tetején a védőburkolatot. Ezzel megvédi a ruházatát.
- Helyezze a távirányítót az ülőfelület oldalán található tárolószembe.

Elektromos csatlakozás

- Csatlakoztassa a tápadaptert a masszázsszőnyeghez a csatlakozó kábellel.
- Dugja be az adaptert egy megfelelően felszerelt aljzatba. A távirányítón lévő kijelző aktiválódik.

MEGJEGYZÉS: 12 V-os adapter

- Csatlakoztassa a 12 V-os adaptert a masszázsszőnyeghez a csatlakozó kábellel.
- Dugja be az adaptert egy 12 V-os aljzatba.

Be/Ki

A készülék egy távirányítóval vezérelhető.

- ON/OFF gomb: Be- és kikapcsolja a hátmasszázst.
- VIBRATE gomb: Be- és kikapcsolja az ülőrészt masszázst.

Használati utasítás

MEGJEGYZÉS:

- A masszázsnak kényelmesnek és fájdalommentesnek kell lennie. Ha kellemetlenséget vagy fájdalmat tapasztal, azonnal hagyja abba a készülék használatát.
- Ne használja a készüléket
 - röviddel elalvás előtt. A masszázsnak stimulációs hatása van, ezért álmatlanságot okozhat.
 - 25 percnél hosszabb ideig. A masszázst naponta többször megismételheti. A masszázások között legalább 60 perces pihenőket iktasson be.

Helyezkedjen el a masszázsszőnyegen.

A távirányító gombjai

ON/OFF	Be- és kikapcsolja a hátmasszázt.
TIMER	A kikapcsolási idő kiválasztása
MODE	A hátmasszázs programok kiválasztása
VIBRATE	Be- és kikapcsolja, és módosítja az ülőrész masszázst
INTENSITY	A rezgés erősségének kiválasztása az ülőrész masszázis során

A hátmasszázs programok

- A hátmasszázs során a forgó masszázsgolyók fel és le fognak mozogni a gerincoszlop mentén.
- A masszázis három zónára van osztva:
 - hát felső része
 - hát középső része
 - hát alsó része.
- Miután bekapcsolta a készüléket az ON/OFF gombbal, más masszázsprogramokat is kiválaszthat.

MODE I (előre beállított)

A **MODE II**, **MODE III** és **MODE IV** programok felváltva vannak végrehajtva.

MODE II

A teljes hát masszírozása (felülről lefelé)

MODE III

A hát felső és középső részének masszírozása

MODE IV

A hát középső és alsó részének masszírozása

- Az aktív masszírozási zónák szimbólumai megjelennek a kijelzőn.
- Az idő letelte után vagy a készüléknek az ON/OFF gombbal történő kikapcsolásakor a masszírozó golyók alsó pozícióba mozognak (parkoló pozíció).

Ülőrész masszázis

- A hátmasszáztól függetlenül bármikor be- és kikapcsolhatja az ülőrész masszázst.
 - A VIBRATE gomb 1x megnyomása: Folyamatos rezgés
 - A VIBRATE gomb 2x megnyomása: Váltakozó rezgés
 - A VIBRATE gomb 3x megnyomása: A rezgés kikapcsolása
- Az INTENSITY gomb megnyomásával módosíthatja a rezgés intenzitását. 5 szint körül választhat. A III. szint az előre beállított.
- A rezgés és az intenzitás szimbólumai megjelennek a kijelzőn.

TIMER

- A készülék rendelkezik egy automatikus kikapcsolás funkcióval. Az alapértelmezett beállítás 10 perc.
- Mind a hát, mind az ülőrész masszázshoz meghatározhatja a kikapcsolási időt: 10, 15, 20 vagy 25 perc.
- A hátralevő időt leolvashatja a kijelzőről.

A masszírozás befejezése

1. Ha az időzítő lejártá előtt szeretné abbahagyni a masszírozást, az alkalmazástól függően nyomja meg az ON/OFF vagy a VIBRATE gombot.
2. Mindig húzza ki a hálózatról a tápegységet (illetve az adaptert), még akkor is, ha a készülék automatikusan kikapcsol.

Tisztítás és tárolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a tápkábelt (vagy az adaptert) a csatlakozó aljzatról.
- A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

⚠ VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztító-szert.
- Ne húzza szét a készüléken lévő cipzárszakaszt. Csak szervizelési célokra szolgálnak.
- Egy ruhakefével távolítsa el a szőszet.
- A foltok eltávolításához enyhén nedves törülköhöz használjon. Szükség esetén csak semleges tisztítószert használjon.
- Csak a teljes száradás után használja újra a masszázsszőnyeget.
- Kartondobozban tárolja. A készüléket száraz helyen tárolja.

Műszaki adatok

Típus: MM 5634

Nettó tömeg: kb. 3,90 kg

Tápadapter

Védelmi osztály: II

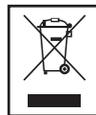
Bemenet: AC 100-240 V, 50/60 Hz

Kimenet: DC 12 V, 2000 mA

Polaritás: ⊕ → ⊖

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

A készülék megfelel minden érvényes CE irányelvnek, beleértve az elektromágneses megfelelőségről, és a kifeszültségű berendezésekről szóló irányelveket, és a legújabb biztonsági szabályozások figyelembe vételével készült.

**Hulladékkezelés**

A „kuka” piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Посібник користувача

Дякуємо, що вибрали наш виріб. Сподіваємось, що ви будете задоволені його можливостями.

Перед експлуатацією цього приладу уважно прочитайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом із гарантійним талоном, касовим чеком та пакувальним матеріалом. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

УВАГА.

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

ПРИМІТКА.

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

Застереження щодо безпеки

- Використовуйте прилад у приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання.
- Не використовуйте його на вулиці. Оберегайте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів.
- Уникайте контакту приладу з гострими предметами.
- Забороняється стискати прилад. Не ставайте на нього ногами.
- За потреби використання адаптера живлення користуйтеся тільки адаптером, який входить до комплекту постачання.
- Адаптер живлення призначено лише для використання у сухому середовищі.
- Упевніться, що вихідна напруга, струм і полярність адаптера живлення відповідають номінальним технічним характеристикам!
- Не торкайтеся адаптера живлення руками!
- Перш ніж чистити пристрій чи у разі помилки відключіть адаптер живлення від пристрою.

44 Українська

- Упевніться, що кабель адаптера не зігнутий, не пошкоджений і не пролягає над чи не контактує з джерелами тепла.
- **Не** експлуатуйте прилад без огляду. Обов'язково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. У разі пошкодження адаптера живлення цього приладу замініть його на новий, придбати який можна у виробника або у нашому сервісному центрі.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Не використовуйте пристрій під ковдрою.
- Забороняється використовувати цей прилад у ліжку.
- Не користуйтеся приладом за високої навколишньої температури та вологості повітря.
- Особам, які дуже сильно пітніють, забороняється користуватися приладом.
- Прилад не призначено для використання дітьми.
- Зберігайте подалі від дітей. Не дозволяйте **дітям** гратися приладом.
- Чищення та **догляд** мають виконувати тільки **дорослі**.
- Приладом можуть користуватися особи з фізичними, розумовими вадами та вадами органів чуття, а також ті особи, яким бракує досвіду та знань, у разі надання вказівок щодо безпечного використання приладу та у разі розуміння можливих небезпек.

Використання за призначенням

Цей пристрій призначений для розслаблюючого масажу певних частин тіла; пристрій призначено для користування дорослими. Він не є заміником медичного лікування. Не користуйтеся масажною подушкою, якщо одне чи більше застережень стосується Вас. У разі сумніву зверніться до лікаря, щоб дізнатися, чи підходить Вам цей прилад.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Не користуйтеся масажним приладом

- за наявності міжхребцевої грижі або інших патологій хребта;
- відразу після хірургічних втручань;
- за використанням кардіостимулятора;
- за наявності штучних суглобів або електронних імплантатів;
- у разі шкірних захворювань, циркуляційних розладів, варикозного розширення вен, запалення вен, відкритих ран;
- під час вагітності;
- під час сну.

і ПРИМІТКА:

- Прилад призначено для використання особами з вагою до 135 кг.
- Пристроєм можна користуватися і в дорозі, де є розетка 12 В, наприклад у кемпінгу.
- Не користуйтеся пристроєм в автомобілі.

Прилад призначено для використання, описаного в цій інструкції. Фірма ETV Elektro-technische Vertriebsgesellschaft mbH не несе відповідальності за будь-які пошкодження, що виникли внаслідок користування приладом з порушеннями інструкції з експлуатації та правил безпеки.

Корисні відомості

Шиатсу — це японська техніка масажу пальцями, яка забезпечує ручний дренаж лімфи та масаж рефлективних зон і є однією з найважливіших масажних технік.

Завдяки помірним торканням та цілющому тиску пробуджується життєва енергія та покращується циркуляція.

Призначення цього масажу — зняти напругу в м'язах та покращити потік життєвої енергії, стану тіла та психіки.

Цей масажний килимок оснащено кульками, що обертаються і ефективно виконують масаж шиатсу спини.

Комплект поставки

- 1 Масажний килимок шиатсу з пультом керування
- 1 Захисний чохол для задньої частини
- 1 Адаптер живлення
- 1 Адаптер 12 В

Розпакування приладу

- Вийміть прилад із упаковки.
- Видаліть увесь пакувальний матеріал, як то фольгу, наповнювачі, скрутки кабелів і картон.
- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою.
Існує загроза задухи!

- Перевірте комплект постачання на комплектність.
- Перевірте прилад на предмет пошкоджень, які виникли під час транспортування, щоб уникнути небезпеки.
- У разі неповного комплекту постачання або наявності пошкоджень не користуйтеся приладом. негайно поверніть його продавцю.

⚠ УВАГА:

Не відкривайте застібки-блискавки на приладі. Вони призначені виключно для обслуговування.

Початок роботи

- За допомогою еластичних петель закріпіть масажний килимок на кріслі з високою спинкою.
- Закріпіть «липучками» захисний чохол зверху на задній частині. Це допоможе захистити ваш тонкий одяг.
- Покладіть пульт керування у чохол для зберігання, який знаходиться збоку від поверхні для сидіння.

Електричні з'єднання

- Підключіть адаптер живлення до масажного килимка за допомогою кабелю живлення.
- Підключіть адаптер до належно встановленої розетки. Увімкнете дисплей на пульті дистанційного керування.

і ПРИМІТКА. Адаптер 12 В

- Підключіть адаптер 12 В до масажного килимка за допомогою кабелю живлення.
- Підключіть адаптер до розетки 12 В.

Увімкнення/вимкнення

Керування пристроєм здійснюється через пульт дистанційного керування.

- Кнопка ON/OFF: вмикання та вимикання масажу спини
- Кнопка VIBRATE: вмикання та вимикання масажу сідниць

Рекомендації з використання**І ПРИМІТКА.**

- Масаж повинен приносити задоволення і бути безболісним. Якщо Ви відчуєте дискомфорт або біль, негайно припиніть використання пристрою.
- Не використовуйте прилад
 - безпосередньо перед сном. Масаж має стимулюючий ефект, тож може призвести до збудженого стану.
 - більше 25 хвилин. Масаж можна повторювати кілька разів на день. Проміжок між масажами має становити не менше 60 хвилин.

Розташуйтеся на масажному килимку.

Кнопки на пульті керування

ON/OFF	вмикання та вимикання масажу спини
TIMER	вибір часу вмикання
MODE	вибір режимів масажу спини
VIBRATE	вмикання та вимикання режимів масажу сідниць
INTENSITY	вибір потужності вібрації масажу сідниць

Режими масажу спини

- Під час масажу спини кульки, що обертаються та масажують, рухаються вгору та вниз вздовж спинного хребта.

- Масаж ділиться на три зони:

- верхня частина спини
- середня частина спини
- нижня частина спини.

- Після вмикання приладу натисканням кнопки ON/OFF можна вибрати різні режими масажу.

MODE I (попередньо налаштований)

Режими *MODE II*, *MODE III* та *MODE IV* вмикаються послідовно.

MODE II

Масаж всієї спини (зверху донизу)

MODE III

Масаж верхньої та середньої частини спини

MODE IV

Масаж середньої та нижньої частини спини

- Активні зони масажу символічно відображаються на екрані.
- Після завершення часу або у разі вимикання приладу кнопкою ON/OFF масажні кульки повернуться в нижнє положення (вихідне положення).

Масаж сідниць

- Незалежно від масажу спини можна вмикати та вимикати масаж сідниць у будь-який час.

- Натисніть кнопку VIBRATE 1 раз: постійна вібрація
- Натисніть кнопку VIBRATE 2 рази: почергова вібрація
- Натисніть кнопку VIBRATE 3 рази: вимикання вібрації

- Потужність вібрації можна вибрати натисканням кнопки INTENSITY. На вибір доступні 5 рівнів. За замовчуванням встановлено рівень III.
- Тип вібрації та її потужність символічно відображаються на екрані.

TIMER

- Прилад оснащено кнопкою автоматичного вимикання. За замовчуванням встановлено 10 хвилин.
- Можна самостійно визначити час вимикання масажу спини та сідниць: 10, 15, 20 або 25 хвилин.
- Час, що лишився, відображається на екрані.

Завершення масажу

1. За потреби завершити масаж до того, як сплине час, натисніть кнопку ON/OFF або VIBRATE в залежності від режиму роботи.
2. Завжди від'єднуйте прилад (відповідний адаптер) від джерела живлення навіть тоді, коли прилад автоматично завершує роботу.

Чищення і зберігання**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.**

- Перш ніж чистити пристрій, завжди відключайте штекер живлення (чи адаптер) від розетки!
- Категорично забороняється опускати прилад в воду, щоб очистити його. Це може призвести до удару електричним струмом або до пожежі.

⚠ УВАГА.

- Для очищення не застосовуйте щітки з дроту або інші матеріали, що можуть пошкодити поверхню.
- Не застосовуйте засоби для очищення, які містять їдкі або абразивні складові частини.
- Не відкривайте застібки-блискавки на приладі. Вони призначені виключно для обслуговування.
- Для усунення пуху використовуйте щітку для одягу.
- Для усунення плям використовуйте злегка вологу ганчірку. За потреби користуйтеся нейтральним засобом чищення.
- Використовуйте масажний килимок, якщо він повністю висох.
- Зберігайте пристрій у картонній коробці. Зберігайте пристрій у сухому місці.

Технічні характеристики

Модель:MM 5634
Вага нетто:прибл. 3,90 кг

Адаптер живлення

Клас захисту:..... II
Живлення на вході: 100-240 В змінного струму, 50/60 Гц
Живлення на виході:..... 12 В постійного струму, 2000 мА
Полярність:⊕→⊖

Право на технічні зміни та зміни у дизайні зберігається
продовж процесу розробки продукту.

Цей пристрій сертифіковано відповідно до діючих норм
РЄ, наприклад норм електромагнітної сумісності і низької
напруги, і сконструйовано відповідно до останніх характе-
ристик із техніки безпеки.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Внимательно прочтите данное руководство перед тем, как использовать изделие, и сохраните его, вместе с гарантией, чеком и упаковкой в безопасном месте. Если Вы передаете изделие кому-либо, передавайте также и руководство по эксплуатации.

Символы, используемые в данном руководстве

Важная информация, касающаяся Вашей безопасности, отмечена особым способом. Необходимо следовать этим инструкциям, чтобы предотвратить несчастные случаи или повреждения устройства:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Этот символ предупреждает об опасности для Вашего здоровья и обозначает риск получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Обозначает возможность повреждения устройства или других объектов.

ПРИМЕЧАНИЯ:

Выделяет рекомендации и полезную информацию.

Меры предосторожности

- Изделие предназначено только для домашнего использования; оно не предназначено для коммерческих целей.
- Не используйте изделие вне помещений. Защитите его от жары, прямых лучей солнца, влажности (никогда не погружайте изделие в какую-либо жидкость) и заостренных поверхностей.
- Избегайте соприкосновения устройства с острыми предметами.
- Нельзя сжимать устройство. Запрещается вставлять на устройство.
- Если вы используете устройство с адаптером источника питания, всегда используйте только и адаптер, который входит в комплект с ковриком.
- Адаптер источника питания предназначен только для использования в сухом помещении.
- Проверьте, чтобы выходное напряжение, сила тока и полярность адаптера источника питания соответствовали характеристикам паспортной таблички!

- Не прикасайтесь к адаптеру источника питания мокрыми руками!
- Отсоедините адаптер питания от устройства во время его чистки или пропадания электропитания.
- Убедитесь, что шнур адаптера не погнут, не сломан, не сжат, и не соприкасается с источниками тепла.
- **Не** оставляйте устройство работать без присмотра. Если Вы выходите из комнаты, всегда выключайте устройство. Выдерните вилку из розетки.
- Устройство и шнур электропитания регулярно должны проверяться на предмет повреждения. Если найдено повреждение, устройство использовать нельзя.
- Не пытайтесь самостоятельно починить устройство. Всегда обращайтесь к специалисту. При поломке адаптера источника питания, необходимо заменить его на новый, обратившись к производителю или сервисный центр по обслуживанию клиентов.
- Используйте только оригинальные запасные части.
- Не используйте устройство под одеялом.
- Запрещается использовать устройство в кровати.
- Запрещается использовать устройство при высокой температуре или при высокой влажности окружающего воздуха.
- Люди, страдающие повышенным потоотделением, не должны пользоваться данным устройством.
- Устройство не должны пользоваться дети.
- Храните устройство вдали от детей. **Запрещается** детям играть с изделием.
- **Запрещается детям** чистить и выполнять обслуживание.

50 Русский

- Данный прибор не пригоден для использования лицами с ограниченными физическими, умственными и сенсорными возможностями, не имеющих достаточного опыта и знаний, если только они не находятся под наблюдением или получили инструкции по безопасному использованию изделия, а также если они понимают все возможные риски, связанные с данным прибором.

Применение изделия

Данное изделие обеспечивает расслабляющий массаж для взрослых на определенных частях тела. Оно не может заменить собой медицинского обслуживания. Не используйте массажную подушку, если один или более перечисленных ниже случаев относится к Вам. Если есть сомнения, проконсультируйтесь у своего врача, подходит ли Вам это массажное изделие.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Запрещается использовать массажный коврик в следующих случаях:

- При наличии межпозвоночной грыжи или аномальных изменениях позвоночника;
- Сразу после хирургического вмешательства;
- Если вы носите кардиостимулятор;
- Если у вас есть искусственные суставы или электронные имплантаты;
- При наличии заболеваний кожи, нарушений циркуляции крови, варикозном расширении вен, открытых ран;
- Во время беременности;
- Во время сна.

ПРИМЕЧАНИЯ:

- Устройство предназначено для людей с максимальным весом 135 кг.
- Это изделие можно использовать вне дома, если есть источник питания, 12 В, например, в кемпинге.
- Не используйте устройство в машине.

Изделие предназначено только для целей, описанных в данном руководстве. Компания ETVElektro-technischeVertiebsgesellschaftmBn не несет ответственность за какой-либо ущерб, нанесенный в результате неправильного или небрежного использования.

Полезная информация

Шиаци (Shiatsu) – тип японского массажа надавливания пальцами, с одновременным ручным дренажом лимфатической системы и массажем иммунных зон, это одна из самых важных техник массажа.

За счет мягких прикосновений и приятного давления жизненная энергия пробуждается и начинает распространяться по организму.

Назначение этого массажа – расслабить мускульное напряжение и гармонизировать оптимальный поток жизненной энергии, тела и души.

Данный массажный коврик оборудован вращающимися шариками на обратной стороне, которые эффективно выполняют массаж.

Объем поставки

- 1 Массажный коврик по технике шиаци с пультом дистанционного управления (ПДУ)
- 1 защитный кожух коврика, который соприкасается со спиной
- 1 адаптер источника питания
- 1 Адаптер 12 В

Распаковка устройства

- Вытащите устройство из упаковки.
- Вытащите весь упаковочный материал: фольгу, наполнитель, держатели кабеля и картон.
- Чтобы обеспечить безопасность своих детей, храните все упаковочные материалы (полиэтиленовые мешки, коробки, полистирол и т.п.) в недоступном для них месте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте маленьким детям играть с фольгой в виду **опасности удушья!**

- Проверьте объем поставки на комплектность.
- Во избежание возникновения рисков проверьте устройство на наличие возможных повреждений, полученных при транспортировке.
- При обнаружении недокомплектности или поломки запрещается использовать устройство. незамедлительно верните устройство дилеру.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Запрещается открывать замки на устройстве. Они предназначены только для проведения сервисного обслуживания.

Начало работы

- С помощью эластичных петель закрепите массажный коврик на стул с высокой спинкой.
- Закрепите защитный кожух на верхнюю часть спинки с помощью застежки "липучки". Это позволит защитить деликатную одежду.
- Положите ПДУ в сумку для хранения, расположенную сбоку от сиденья.

Подключение питания

- Соедините адаптер питания с массажным ковриком с помощью шнура электропитания.
- Вставьте адаптер питания в исправную розетку; активируется дисплей на пульте ДУ.

і ПРИМЕЧАНИЯ: Адаптер питания, 12 В

- Соедините 12-вольтовый адаптер питания с массажным ковриком с помощью шнура электропитания.
- Вставьте адаптер в 12-вольтовый разъем.

Вкл/Выкл

Устройство управляется с помощью пульта ДУ.

- Кнопка ON/OFF(вкл./выкл.): включает и выключает массаж спины
- Кнопка VIBRATE(вибрация): Включает и выключает массаж сиделищной части

Инструкции по эксплуатации

і ПРИМЕЧАНИЯ:

- Массаж должен быть комфортным и безболезненным. Если Вы почувствуете дискомфорт или боль немедленно прекратите использование устройства.
- Не используйте изделие
 - незадолго перед отходом ко сну. Массаж оказывает стимулирующее воздействие, и поэтому может стать причиной возбужденного состояния.
 - более 25 минут. Вы можете повторять массаж несколько раз в день. Делайте, по крайней мере, 60-минутные перерывы между сеансами массажа.

Расположитесь на массажном коврике.

Кнопки пульта дистанционного управления

ON/OFF (вкл./выкл.)	включает и выключает массаж спины
TIMER (таймер)	Выбор времени отключения
MODE (режим)	Выбор программ для массажа спины
VIBRATE (вибрация)	включает и выключает и изменяет массаж сиделищной части
INTENSITY(интенсивность)	выбор силы вибрации сиденья во время массажа

Программы массажа спины

- во время массажа спины вращающиеся массажные шарики двигаются вверх и вниз попеременно по позвоночнику.
- Массаж делится на три зоны:
 - Верхняя часть
 - Средняя часть
 - Нижняя часть.
- После включения устройства с помощью кнопки ON/OFF, вы можете выбрать различные программы массажа.

MODE I (предварительно настроен)

Программы *MODE II*, *MODE III* и *MODE IV* запускаются поочередно.

MODE II

Массаж всей спины (сверху вниз)

MODE III

Массаж верхней и средней части спины

MODE IV

Массаж средней и нижней части спины

- Зоны активного массажа символически отображаются на экране.
- По истечении времени или после выключения устройства кнопкой ON/OFF, массажные шарики переместятся в нижнее положение (положение режима ожидания).

Массаж сиделищной части

- Независимо от массажа спины можно в любой момент включать и выключать массаж сиделищной части.
 - Нажимая кнопку VIBRATE 1 раз: непрерывная работа вибрации
 - Нажимая кнопку VIBRATE 2 раза: переменная вибрация
 - Нажимая кнопку VIBRATE 3 раза: отключение вибрации

52 Русский

- Нажав кнопку INTENSITY, вы можете изменять силу вибрации. Вы можете выбрать из 5 уровней. Предварительно установлен уровень III.
- Вибрация и интенсивность показаны символически на экране.

TIMER

- На приборе предусмотрена функция автоматического отключения. Уставка по умолчанию составляет 10 минут.
- Вы можете определить момент одновременного отключения массажа спины и сиделищной части: 10, 15, 20 или 25 минут.
- На экране отображается оставшееся время.

Завершение массажа

1. Если вы хотите завершить массаж до истечения времени, установленного на таймере, нажмите кнопку ON/OFF или VIBRATE, в зависимости от применяемого режима.
2. Всегда отключайте питание устройства (адаптера) из розетки, даже если устройство отключилось автоматически.

Чистка и хранение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда выдергивайте вилку шнура электропитания (или адаптер) из розетки!
- Ни при каких обстоятельствах не погружайте устройство в воду, чтобы почистить его; в противном случае это может стать причиной поражения электротоком или возникновения пожара.

ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или какие-либо другие абразивные предметы.
- Не используйте какие-либо кислотные или абразивные моющие средства.
- Запрещается открывать замки на устройстве. Они предназначены только для проведения сервисного обслуживания.
- Используйте щётку для чистки одежды, чтобы снять пыль.
- Используйте слегка смоченную в воде щетку для одежды, чтобы удалить пятна. При необходимости, используйте только нейтральное моющее средство.
- Используйте массажный коврик снова только после того, как он полностью высох.
- Храните изделие в картонной коробке, в сухом месте.

Технические характеристики

Модель: MM 5634
Вес нетто:примерно 3,90 кг

Адаптер питания

Класс защиты:II
Вход:переменный ток, 100-240 В, 50/60 Гц
Выход: постоянный ток, 12 В, 2000 мА
Полярность:⊕→⊖

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данное устройство соответствует всем действующим директивам Совета Европы, таким, как директива по электромагнитной совместимости и низкому напряжению, и произведено в соответствии с самыми современными стандартами техники безопасности.

المواصفات الفنية

الطرز: 5634 MM
الوزن الصافي: 3.90 كجم تقريباً

محول الطاقة

فئة الحماية: II
الدخل: 100-240 فولت تيار متردد، 60/50 هرتز
الإخراج: تيار مباشر 6 فولت 2000 مللي أمبير
لقطبية: ⊕→⊖
نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

يتوافق هذا الجهاز مع كل توجيهات CE الحالية مثل التوجيهات التوافقية الكهرومغناطيسية والجهد المنخفض كما تم تصنيعه وفقاً لأحدث لوائح السلامة.

- يُمكنك تغيير شدة الاهتزاز من خلال الضغط على زر INTENSITY. لنليك 5 مستويات للاختيار من بينها. المستوى الثالث هو الضبط المُسبق.
- يظهر كل من الاهتزاز والشدة على الشاشة في شكل رموز.

TIMER

- يتميز الجهاز بوجود خاصية إيقاف التشغيل التلقائي. الإعداد الافتراضي هو 10 دقائق.
- يُمكنك تحديد وقت إيقاف التشغيل بنفسك في كل من تدليك الظهر والتدليك في وضع الجلوس: 10 أو 15 أو 20 أو 25 دقيقة.
- يُمكنك ملاحظة الوقت المتبقي على الشاشة.

إنهاء التدليك

1. إذا كنت ترغب في إنهاء التدليك قبل انتهاء الوقت، اضغط على زر ON/OFF أو زر VIBRATE حسب الاستخدام.
2. أفضل دائماً وحدة مزود الطاقة (وبالتالي المحول) من المقيس حتى إذا كان يوجد في الجهاز خاصية إيقاف التشغيل التلقائي.

التنظيف والتخزين

⚠ تحذير:

- أفضل القابس الرئيسي دائماً (أو المحول) من المقيس الرئيسي قبل التنظيف!
- يجب عدم غمر الجهاز في الماء لأغراض التنظيف تحت أي ظرف. وإلا سيؤدي ذلك إلى حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

⚠ تنبيه:

- لا تستخدم أي فرشاة سلكية أو أي مواد كاشطة.
- لا تستخدم أي منظفات حمضية أو كاشطة.
- لا تفتح السحابات الموجودة بالجهاز. فهي مُصممة لأغراض الصيانة فقط.
- استخدم فرشاة ملابس لإزالة الوبر.
- استخدم قطعة قماش مبللة بعض الشيء لإزالة العلامات. لا تستخدم إلا سائل تنظيف محايد إذا لزم الأمر.
- لا تستخدم جهاز التدليك الكهربائي مرة أخرى إلا عند تجفيفها بشكلٍ تام.
- احفظ الجهاز في صندوق كرتوني. احفظ الجهاز في مكان جاف.

تعليمات المُستخدم

تفريغ محتويات الجهاز

- ملاحظة:**
- يجب أن يُجرى التدليك بشكل مريح ودون أي آلام. عند الشعور بعدم راحة أو بأي ألم، قم بإيقاف التدليك على الفور.
 - لا تستخدم الجهاز
 - قبل النوم بفترة قصيرة؛ حيث إن للتدليك أثرًا تنبيهيًا مما قد يؤدي إلى الشعور بعدم الراحة والقلق.
 - لأكثر من 25 دقيقة؛ يُمكنك تكرار التدليك مرات عدة في اليوم.
 - خذ فترة استراحة بين كل تدليك وآخر تصل إلى 60 دقيقة على الأقل.

- أزل الجهاز من عبوته.
- أزل جميع مواد التغليف مثل الرقائق المعدنية ومادة الحشو وحوامل الأسلاك والعبوة الكرتونية.
- لضمان سلامة الأطفال، يُرجى الاحتفاظ بجميع العبوات (الأكياس البلاستيكية، والصناديق ومواد العزل (البولسترين) وغيرها) بعيداً عن متناول الأطفال.

⚠️ تحذير!
تنبيه! لا تسمح للأطفال الصغار بالعبث بالرقاقة المعدنية لتجنب خطر الاختناق!

اضبط نفسك على جهاز التدليك الكهربائي.

- افحص نطاق التسليم للتأكد من تمامه.
- افحص الجهاز للعثور على أي تلف قد حدث أثناء النقل لمنع حدوث مخاطر.
- في حالة كنت محتويات العبوة غير كاملة أو لاحظت تلف بالمحتويات، لا تشغل الجهاز. أعده إلى الموزع على الفور.

ON/OFF	تشغيل/إيقاف تشغيل
TIMER	تحديد وقت إيقاف التشغيل
MODE	تحديد البرامج الخاصة بتدليك الظهر
VIBRATE	تشغيل/إيقاف تشغيل مقعد التدليك وضبطه
INTENSITY	تحديد شدة الاهتزاز أثناء استخدام مقعد التدليك

⚠️ تنبيه:

لا تفتح السحابات الموجودة بالجهاز. فهي مُصممة لأغراض الصيانة فقط.

البرامج الخاصة بتدليك الظهر

- أثناء القيام بتدليك الظهر، ستتحرك الكرات الدوّارة لأعلى وأسفل جانبي العمود الفقري.
- ينقسم التدليك إلى تدليك لثلاث مناطق:
 - أعلى الظهر
 - وسط الظهر
 - أسفل الظهر.
- بعد تشغيل الجهاز باستخدام زر ON/OFF يُمكنك الاختيار من بين برامج التدليك المختلفة.

MODE I (الضبط المُسبق)

يتم تشغيل البرامج التالية *MODE II*، *MODE III* و *MODE IV* بالتناوب.

MODE II

تدليك الظهر بالكامل (من أعلى جزء لأسفل جزء)

MODE III

تدليك أعلى الظهر والمنتصف

MODE IV

تدليك منتصف الظهر وأسفله

- تظهر مناطق التدليك النشطة على الشاشة في شكل رموز.
- بعد انتهاء وقت التدليك أو إيقاف تشغيل الجهاز باستخدام زر ON/OFF، ستتحرك كرات التدليك إلى الوضع السفلي (وضع التوقف).

التدليك في وضع الجلوس

- بعيداً عن تدليك الظهر، يُمكنك تشغيل مقعد التدليك وإيقاف تشغيله في أي وقت.
- الضغط على زر VIBRATE مرة واحدة: التشغيل المتواصل للاهتزاز
- الضغط على زر VIBRATE مرتين: تشغيل الاهتزاز المتقطع
- الضغط على زر الاهتزاز VIBRATE ثلاث مرات: إيقاف تشغيل الاهتزاز

بدء التشغيل

- استخدم الحلقات المطاطية لتأمين حصيرة التدليك بالكرسي المزود بمسند ظهر علوي.
- ثبّت الغطاء الواقي بالطرف العلوي من القسم الخلفي بشرط التثبيت Velcro. سيؤدي القيام بذلك إلى حماية ملابسك الرقيقة.
- ضع جهاز التحكم عن بُعد في حقيبة التخزين الموجودة على جانب سطح المقعد.

التوصيل الكهربائي

- وصّل محول الطاقة بجهاز التدليك الكهربائي باستخدام كبل إمداد الطاقة.
- وصّل محول الطاقة بمقيس مُثبت جيداً. سيتم تنشيط الشاشة الموجودة على جهاز التحكم عن بُعد.

ملاحظة: محول 12 فولت

- وصّل محول الطاقة 12 فولت بجهاز التدليك باستخدام كبل إمداد الطاقة.
- وصّل المحول بمقيس 12 فولت.

تشغيل/إيقاف التشغيل (On/Off)

يتم تشغيل الجهاز باستخدام جهاز تحكم عن بُعد.

- زر (ON/OFF): لتشغيل تدليك الظهر وإيقاف تشغيله
- زر (VIBRATE): لتشغيل التدليك في وضع الجلوس وإيقاف تشغيله

- لا تحاول تصليح الجهاز بنفسك. اتصل دائماً بفني معتمد. في حال تلف محول طاقة الجهاز، يجب استبداله بأخر جديد يُمكن الحصول عليه من جهة التصنيع أو خدمة عملائنا.
- لا تستخدم لإقطع الغيار الأصلية.
- لا تستخدم الجهاز تحت أي غطاء.
- لا تستخدم أبداً هذا الجهاز على السرير.
- لا تستخدم هذا الجهاز في درجة حرارة محيطية عالية أو في رطوبة هواء عالية.
- لا يجوز للأشخاص ممن يعانون من التعرق الشديد استخدام هذا الجهاز.
- لا ينبغي استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال.
- احتفظ بالجهاز بعيداً عن متناول الأطفال. يجب على الأطفال عدم العبث بالجهاز.
- يجب عدم القيام بالتنظيف والصيانة من جهة المُستخدم من قبل الأطفال.
- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأشخاص الذين يعانون من نقص القدرات الذهنية أو الحسية أو البدنية أو نقص الخبرة والمعرفة إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وأدركوا المخاطر المتضمنة.

هذا الجهاز غير مُخصص إلا للأغراض الموضحة في هذا الدليل. لا تُعد شركة ETV Elektro-technische Vertriebsgesellschaft المحدودة مسؤولة عن أي تلف ينتج عن سوء الاستخدام أو الإهمال.

معلومات مفيدة

شباتسو هو نوع من التذليك البياني الذي يعتمد على الضغط بالأصابع ويُعد من أكثر طرق التذليك أهمية بجانب التذليك الليمفاوي اليويو وتذليك مناطق الانعكاسات العصبية.

فمن خلال اللمسات الرقيقة والضغط المفيد، تعود الحيوية من جديد وتتدفق مرة أخرى.

يهدف هذا التذليك إلى التقليل من توتر العضلات وتحقيق التوافق بين التدفق الأمثل للحويوية وبين الجسم والنفس.

جهاز التذليك هذه مزودة بكرات دوارة في الخلف تعمل على القيام بتذليك شباتسو بفعالية.

نطاق التسليم

- | | |
|---|--|
| 1 | جهاز التذليك شباتسو الكهربائي مزودة بجهاز تحكم عن بُعد |
| 1 | غطاء واقى للقسم الخلفي |
| 1 | محول طاقة |
| 1 | محول 12 فولت |

عرض الاستخدام

يقدم هذا الجهاز تديكاً استرخائياً لل كبار بأجزاء محددة بالجسم. لا يُمكن استبداله بالعلاج الطبي. لا تستخدم وسادة التذليك إذا كان ينطبق عليك أحد التحذيرات أو أكثر مما يلي. إذا كنت غير متأكد، اسأل الطبيب المُعالج لك ما إذا كان جهاز التذليك هذا مناسب لك أم لا.

⚠ تحذري:

لا تستخدم جهاز التذليك

- إذا كنت تعاني من انزلاق غضروفي أو من الأم غير معتادة في الفترات؛
- عقب إجراء جراحة مباشرة؛
- إذا كنت تضع جهاز تنظيم ضربات القلب؛
- إذا كان لديك أطراف صناعية أو زرع أجهزة إلكترونية؛
- إذا كنت تعاني من أمراض جلدية أو اضطرابات بدوران الدم أو دوالي وريدية أو التهابات وريدية أو جروح مفتوحة؛
- أثناء الحمل؛
- أثناء النوم.

📌 ملاحظة:

- هذا الجهاز مُصمم للأشخاص الذين تصل أوزانهم إلى 135 كجم كحد أقصى.
- يُمكن استخدام هذا الجهاز أثناء الانتقال طالما يتوفر مقبس بجهد 12 فولت عند التخيم على سبيل المثال.
- لا تستخدم هذا الجهاز في أي سيارة.



تحذير:
يحذرك هذا من الأخطار على صحتك ويُشير إلى مخاطر الإصابة
لمحتملة.



تنبيه:
يُشير هذا إلى وجود مخاطر محتملة على الجهاز أو الأشياء الأخرى.



ملاحظة:
يُلقي الضوء على النصائح والمعلومات.

ليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

اقرأ هذا الدليل جيداً قبل استخدام هذا الجهاز واحتفظ به في مكان آمن مع بطاقة الضمان وإثبات الشراء ومواد التغليف. إذا أعطيت هذا الجهاز لطرفٍ ثالث، أعطه أيضاً دليل المستخدم.

الرموز الموجودة بهذه التعليمات للاستخدام

تم تحديد المعلومات المهمة لسلامتك خصيصاً. من الضروري الالتزام بهذه التعليمات لتجنب وقوع الحوادث وحدوث تلف بالجهاز:

احتياطات السلامة

- لا تستخدم هذا الجهاز إلا لغرض الاستخدام المُخصص له. هذا الجهاز غير مُخصص للاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز خارج المنزل. وفرّ الحماية للجهاز من الحرارة وضوء الشمس المباشر والرطوبة (لا تغمر الجهاز في السوائل تحت أي ظرف) ويجب حمايته من الآلات الحادة.
- تجنب التلامس مع أي جهاز مزود بأغراض مُسننة.
- لا يجوز الضغط على الجهاز. لا تقف فوق الجهاز.
- في حال استخدامك هذا الجهاز مع محول الطاقة، لا ينبغي استخدام سوى محول الطاقة المزود في نطاق التسليم.
- محول الطاقة غير مُخصص إلا للاستخدام في بيئة جافة.
- تأكد من توافق الجهد الكهربائي لمزود الطاقة والتيار وقطبية محول الطاقة مع مواصفات لوحة الاسم!
- لا تلمس محول الطاقة بيدين مبللتين.
- افصل محول الطاقة من الجهاز عند التنظيف أو في حال حدوث أي عطل.
- تأكد من عدم ثني كبل المحول أو الضغط عليه أو دهسه ومن عدم تلامسه بأي أسطح ساخنة.
- لا تُشغل الجهاز دون مراقبة. عند مغادرتك للغرفة، يجب دومًا إيقاف تشغيل الجهاز. أزل القابس من المقبس.
- يجب فحص الجهاز والموصل الرئيسي بانتظام للكشف عن أي علاماتٍ للتلف. في حال العثور على تلفٍ، يجب عدم استخدام الجهاز.







